

1 Ponedeljak, 14. mart 2022.

2 [Završne reči]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi ulaze u sudnicu]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,
7 pozdravljam sve prisutne.

8 Molim da se najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ovo
10 je predmet KSC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija
11 Gucatija i Nasima Haradinaja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se
13 predstavite strane.

14 Gđa. Bolici.

15 GĐA. BOLICI: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, za
16 Tužilaštvo, tu su Alex Whiting, Zamenik Specijalizovanog
17 Tužioca; g. Matthew Halling, Tužilac; g. James Pace, Pomoćnik
18 Tužioca; gđa. Line Pedersen, naš Koordinator za predmet; gđa
19 Marie-Cecilia Gruidzinski, stažista i ja sam Valeria Bolici,
20 Tužilac u Specijalizovanom Tužilaštvu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

22 G. Rees.

23 G. REES: [Prevod] Časni Sude, ja branim g. Hysnija
24 Gucatija. Moj kobranilac je g. Huw Bowden i sa nama je takođe
25 gđa Faye Widgmore i [prevodilac nije čuo ko je još u timu]

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

2 Molim da se predstavi drugi tim Odbrane.

3 G. CADMAN: [Prevod] U našem timu su g. Soliman, g.

4 Frivet, g. Rodio i g. Berisha.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

6 Za zapisnik da kažem da su g. Gucati i g. Haradinaj u

7 sudnici.

8 Danas počinjemo sa završnom rečju u predmetu Tužilac

9 protiv Gucatiya i Haradinaja.

10 Kao što je navedeno u nalogu Panela od 3. februara,

11 završna reč će biti organizovana na sledeći način.

12 Danas, 14. marta će Specijalizovani Tužilac održati

13 uvodnu -- završnu reč i odgovoriti na eventualna pitanja na

14 kraju svog izlaganja. U izlaganju ne treba da govori o

15 odmeravanju kazne.

16 Tužilaštvo treba da uzima u obzir da će Panel postavljati

17 pitanja na kraju izlaganja tokom 30 do 45 minuta, tako da

18 treba da Tužilac završi sa svojim izlaganjem dovoljno pre

19 kraja radnog dana, kako bi bilo dovoljno vremena za pitanja.

20 15. i 16. marta, čućemo završnu reč Odbrane Gucati i

21 Odbrane Haradinaj i eventualna pitanja Panela. U izjavama

22 Odbrane ne treba da govori o odmeravanju kazne.

23 Odbrana treba da uzme u obzir da će Panel postavljati

24 pitanja tokom 30 do 45 minuta pre kraja njihovog izlaganja.

25 G. Rees, g. Cadman, pitali smo vas kako ćete podeliti rad

1 među vama?

2 G. REES: [Prevod] Ja očekujem da ću držati reč i u sredu.
3 Razgovarao sam o tome sa g. Cadmanom i očekujemo da će g.
4 Cadman imati dovoljno vremena za uvodnu reč za pitanja Suda.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li imate nešto
6 da dodate tome?

7 G. CADMAN: [Prevod] Ne, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]
9 17. marta na prvoj sednici, Panel će čuti odgovor
10 Specijalizovanog Tužioca.

11 17. marta na drugoj sednici, Panel će čuti repliku
12 Tužilaštva na odgovor Odbrane Gucatija i Odbrane Haradinaj i
13 imaćemo pitanja Panela.

14 Istog dana, u trećoj sednici, Tužilaštvo će izneti
15 argumente o odmeravanju kazne, uključujući i argumente u
16 pogledu dodatnih dokaza i informacija koje će biti
17 obelodanjene danas.

18 18. marta na prvoj i drugoj sednici, Panel će čuti
19 izlaganje Odbrane Gucati - Haradinaj u vezi sa odmeravanjem
20 kazne, uključujući i argument o dodatnim dokazima i
21 informacijama koje će biti danas obelodanjeni.

22 Na kraju, 18. marta na trećoj sednici, Panel će
23 postavljati pitanja stranama i poslušati izjave optuženih i
24 svako će imati po 30. minuta.

25 Panel će nastojati da postavi pitanje na kraju izlaganja

1 strana, međutim, po potrebi Panel može da postavi pitanje I
2 tokom izlaganja strane. Ukoliko se ranije završi odn. obradi
3 neka tačka dnevnog reda, Panel očekuje da su strane spremne da
4 odmah nastave shodno dnevnom -- shodno našem rasporedu rada.

5 Panel podseća strane, da shodno Pravilu 135, stav 2
6 Pravilnika, u završnoj reči može da se govori samo o
7 prihvaćenim dokazima i pouzdanosti tih dokaza, verodostojnosti
8 svedoka, spisu predmeta i merodavnom pravu.

9 Materijal u svrhu koji se navodi kao primer onoga o čemu
10 govorimo i sažeci iskaza, mogu da se koriste. Strane treba da
11 se pozivaju na dokaze. Pozivajući se na brojeve dokaznih
12 predmeta.

13 Treba izbegavati davati političke izjave, govoriti o
14 zločinima počinjenim na Kosovu tokom sukoba, i o pravičnosti
15 rada. Strane takođe se podsećaju da ne iznose poverljive
16 informacije na javnoj sednici.

17 Gđo. Bolici, imate reč.

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 Na kraju suđenja protiv Hysnija Gucatija i Nasima
20 Haradinaja, želela bih da kažem da je ovaj predmet vrlo
21 tipičan i vrlo jedinstven. Vrlo tipičan, zato što dela
22 zastrašivanja svedoka i ometanja pravosuđa su se odrazila na
23 istragu i suđenje.

24 Ovo je vrlo jedinstven predmet, zato što su u ovom
25 predmetu oni koji su odgovorni za zastrašivanje i ometanje

1 izvedeni pred lice pravde, pred ovaj Sud. I zato što su ovi
2 dokazi više nego jaki, dokazi protiv optuženih.

3 Na samom početku suđenja, Tužilaštvo je pokazalo da
4 krivično postupanje optuženih je snimljeno u više javnih
5 obraćanja javnosti. U tom audio-vizuelnom materijalu, vidimo
6 optužene kako vrše krivična dela za koja se terete. Vidimo
7 Hysnija Gucatija i Nasima Haradinaja i vidimo kako jasno
8 objašnjavaju koji im je krivični umišljaj.

9 Na kraju ovog suđenja, činjenica je da moramo prihvatiti
10 da je krivično postupanje optuženih neosporeno. Neosporeno je
11 da su Hysni Gucati i Nasim Haradinaj sazvali tri konferencije
12 za štampu, 7., 16., i 22. septembra 2020. Neosporeno je da su
13 objavili da poseduju poverljive dokumente koji se odnose na
14 istrage SIRG-a i Specijalizovanog Tužilaštva u kojima se
15 navode imena i lični podaci zaštićenih svedoka, kao i iskazi
16 svedoka. Neosporeno je da su objavili da će obelodaniti taj
17 poverljiv materijal. Snimljeno je da su oni izjavili da je
18 objavljivanje imena svedoka strogo zabranjeno zakonom
19 snimljeno je da su govorili o svedocima i svima koji saraduju
20 sa ovim Sudom kao izdajnicima Kosova, lažovima, špijunima i
21 kolaboracionistima. Oni su izjavili da ti svedoci ne mogu više
22 biti zaštićeni na preko 15 snimljenih pojavljivanja u javnosti
23 i izjavama na društvenim mrežama, optuženi su piznali da vrše
24 ta dela, kako bi obustavili rad ovog Suda.

25 A, to je tek početna tačka u dokazima koji su izneti pred

1 Panel.

2 Preostali dokazi koji su predloženi tokom suđenja
3 upotpunjuju i potvrđuju odgovornost optuženih za sva krivična
4 dela navedena u optužnici. Dodatni dokazi potiču ne samo od
5 svedoka Tužilaštva, već ono što je iznenađujuće i vrlo važno i
6 od samih svedoka Odbrane. Kad god su svedoci Odbrane bili
7 suočeni sa bilo kojom od činjenica koje su relevantne za
8 optužbe, oni su iznosili osuđujuće dokaze počev od samih
9 optuženih.

10 U pretpretresnom podnesku, uvodnoj reči, tokom iskaza
11 svedoka i u završnom podnesku, Tužilaštvo je iznosilo
12 činjenice koje su u osnovi optužbi. Odbrana, sa druge strane,
13 pokušala je da se udalji od činjenica ovog predmeta tokom
14 celokupnog ovog suđenja, a to je zato što su dokazi tako jasno
15 inkriminišući, da reći da optuženi nisu krivi, Odbrana mora da
16 zapravo ignoriše činjenice i zanemaruje dokaze, uključujući i
17 vlastite dokaze.

18 Sve što je Odbrani ostalo da kaže na kraju ovog predmeta
19 je da optuženi jesu uradili sve ono za šta se terete, ali oni
20 su to radili ne razumevajući težinu tih dela i da to nije
21 nešto što je pokriveno Krivičnim zakonom Kosova. Odbrana na
22 taj način pokušava da drugačije prikaže zakonski okvir. Oni
23 pokušavaju da smanje obim krivičnih odredbi i to na takav
24 način, da najteža kršenja tajnosti postupka, zatim
25 zastrašivanje, odmazda i ometanje službenog lica, ne bi mogli

1 da budu kažnjeni na osnovu Zakona Kosova i uključujući od
2 strane ovog Suda.

3 Tužilaštvo iznosi da, ukoliko se ne ignorišu činjenice iz
4 ovog predmeta i ukoliko se ne tumači na pogrešan način
5 merodavno pravo, jasna će biti krivična odgovornost optuženih.

6 A Odbrana je vrlo svesna toga. I zato Odbrana kaže da
7 optuženi treba da budu oslobođeni krivične odgovornosti, s
8 obzirom na neke argumente Odbrane, koji se ne temelje na
9 čvrstim pravnim odredbama.

10 Optuženi su pokušali da se prikažu lažno kao ljudi koji
11 se bore za veću pravdu, kao da su neka moderna verzija
12 Antigone. Oni ne treba da budu kažnjeni, kažu oni, zato što su
13 išli ka ostvarenju viših ciljeva pravde. Mi ovde nećemo
14 govoriti o tome zašto zakoni koji se bave zaštitom tajnosti
15 istraga, privatnost, bezbednost, dostojanstvo i dobrobit
16 svedoka su neophodni i pravični. Mi nećemo govoriti o tome, da
17 li su optuženi zapravo pokušavali da ostvare interese jedne
18 grupice moćnih pojedinaca naspram opšteg interesa društva koje
19 se temelji na vladavini prava. Optuženi nisu iznad zakona. Oni
20 su više puta izvršili ta dela svesno kršeći Krivični zakon
21 Kosova. Njihovo ponašanje i postupanje nije opravdano. Na
22 osnovu bilo koje pravne odredbe, oni su zločinci.

23 U današnjoj završnoj reči, Tužilaštvo će izneti razloge
24 zašto dokazi predloženi na ovom suđenju jasno pokazuju njihovu
25 odgovornost van razumne sumnje. U prvom delu, ja ću govoriti o

1 činjenicama i Zakonu, s obzirom na svaku tačku optužnice,
2 zatim će g. Halling govoriti o -- će dati odgovor na pitanje
3 Panela u vezi sa različitim pitanjima koja su pokrenuli timovi
4 Odbrane u završnom podnesku.

5 U četvrtak, shodno onome što je Panel rekao, mi ćemo
6 govoriti o odmeravanju kazne i g. Pace će govoriti o daljim
7 pitanjima -- dodatnim pitanjima koja se tiču odmeravanja kazne
8 i odgovoriti na argumente Odbrane.

9 Ja ću najpre govoriti o Tačkama 5 i 6 optužnice. To je
10 Krivično delo kršenja tajnosti postupka.

11 Konkretno, *Actus reus*. Mi ćemo sada čuti izjavu iskaza g.
12 Gucatiya. Čućemo ono što je rečeno na engleskom.

13 [Video snimak]

14 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Najpre, moram da
15 kažem da mi je žao što kažete da smo distribuisali. Mi ništa
16 nismo distribuisali. Mi smo stavili dokumente na sto. Ko god
17 je hteo da ih uzme, mogao je. To je sve.

18 A pod dva, ja sam rekao predstavnicima medija i svima, da
19 imena ne treba objavljivati i toga sam se držao celoga života.
20 Morate zaštititi privatnost svake osobe, bila ona Srbin,
21 Albanac, Rom, Aškali i to je bilo jasno i toga sam se držao
22 sve vreme."

23 GĐA. BOLICI: [Prevod] G. Gucati je izneo dve stvari u
24 ovom kratkom odlomku i obojica optuženih su se na ovaj način
25 branili. Najpre kažu, mi nismo distribuisali dokumente, samo

1 smo ih stavili na sto. Zatim, oni kažu, mi smo rekli
2 prisutnima na tri konferencije za štampu da ne objavljuju
3 imena.

4 Pod 1. Obojica optuženih su rekli tokom svedočenja, da su
5 doneli brojne primerke poverljivih dokumenata na prvoj,
6 drugoj, trećoj konferenciji za štampu, da jesu pozvali
7 prisutne da uzmu koliko god hoće od tih dokumenata i da
8 prisutni jesu uzeli više primeraka poverljivih dokumenata na
9 svakoj od tih konferencija.

10 Međutim, iznenađujuće je da optuženi kažu u svom iskazu,
11 da ta njihova dela nisu krivično relevantna, da oni nisu
12 obelodanili poverljive informacije. Oni kažu da njihovo
13 postupanje nije krivično relevantno.

14 Međutim, taj argument jasno ne stoji. Doneti brojne
15 primerke poverljivih informacija, kao bi svako ko je prisutan,
16 mogao da ih pročita, fotografiše i odnese, jeste
17 obelodanjivanje poverljivih informacija u smislu Člana 392,
18 stav (1) i (2) Krivičnog zakona.

19 Kao što je navedeno u Odluci o potvrđi optužnice, te
20 odredbe se ne ograničavaju na način na koji su informacije
21 obelodanjene. To može biti putem pokazivanja, emitovanja,
22 distribuisanja materijala, citiranja sadržaja materijala,
23 pozivanja na njega i dopuštanja drugima da ga pročitaju,
24 kopiraju ili snime u ovom predmetu.

25 Dokazi u ovom predmetu pokazuju van razumne sumnje da su

1 optuženi obelodanili poverljive informacije, tako što su
2 distribuisali poverljive dokumente prisutnima i da su javno
3 pominjali sadržaj poverljivih dokumenata. Pored toga, optuženi
4 su distribuisali sadržaj poverljivih dokumenata, nakon što su
5 ih medijske kuće objavile. Optuženi ne poriču da su izvršili
6 ta dela.

7 Oni tvrde da ta mera ne ispunjavaju uslov iz *Actus reus*
8 iz Člana 392. Krivičnog zakona.

9 Drugo pitanje, optuženi kažu da nisu krivično odgovorni,
10 zato što su više puta onima koji su bili na tri *press*
11 konferencije dali poverljive dokumente sa identitetom i
12 podacima o stotinama zaštićenih svedoka i rekli su da nekoliko
13 puta da imena svedoka ne treba objaviti u štampi pošto je to
14 zabranjeno, strogo zabranjeno prema Zakonu.

15 Međutim, taj argument je u stvari lažni i netačan na
16 nekoliko nivoa.

17 Prvo, ako počinitelj želi i upozori onog koji prima
18 dokument da će počiniti krivično delo deleći dalje poverljivi
19 materijal, to je dokaz da počinitelj zna da je njegovo
20 ponašanje takođe predstavlja krivično delo. To je zato što se
21 radi i krivičnom ponašanju počinitelja i jednak onome što
22 drugima kaže da ne treba da rade. Dakle, počinitelj nikako ne
23 može biti manje kriv na osnovu činjenice da je jasno rekao da
24 razume da način na koji se ponaša jeste zabranjen.

25 Drugo, argument optuženog je u stvari iskrivljivanje

1 logike. Odbrana je nekoliko puta rekla da nisu odgovorni,
2 pošto javno nisu izgovorili imena svedoka, već su samo dali
3 poverljive dokumente sa imenima svedoka, odgovornim
4 predstavnicima štampe.

5 Ostavimo po strani činjenicu da se u dokazima jasno
6 utvrdilo da optuženi zapravo jesu spomenuli imena svedoka na
7 press konferencijama i na televiziji, kao što se navodi u
8 završnom podnesku Tužilaštva. Poenta ovde je da u stvari, su
9 naveli identitete zaštićenih osoba i optuženi jesu otkrili
10 privilegovane informacija u okviru koji obuhvata Član 392.
11 Nije potrebno da poverljive informacije budu usmeno prenesene,
12 oni se mogu preneti i pismeno, sve dok ta komunikacija traje.

13 Kasnije, tokom ispitivanja Odbrane, zatupnik Odbrane je
14 pogledao papir i samo je video da u stvari na njegovo veliko
15 iznenađenje, tu se ne nalaze imena službenika Tužilaštva, koje
16 se nadao da će tamo videti. Poenta je, da je u stvari Odbrana
17 se na neki način kladila na slepo kada su u pitanju njeni
18 svedoci, izgubila i verodostojnost argumenta o navođenje na
19 izvršenje krivičnog dela, jednostavno se raspalo u sudnici.
20 Poenta je da Odbrana, a kasnije i Tužilaštvo kao i ovaj Sudski
21 panel su svi pročitali ta imena, da li Rashid Qalaj je glasno
22 izgovorio ta imena? Nije. Međutim da li je bez obzira na to
23 preneo te informacije? Jeste, mi smo ih primili i to sada
24 znamo na isti način.

25 Optuženi su preneli poverljiva imena zaštićenih lica

1 brojnim onima koji su bili prisutni na press konferenciji
2 pismeno tako što im je dao štampane primerke i same te
3 poverljive dokumente.

4 Dakle, argumenti, da su optuženi samo davali poverljive
5 dokumente odgovornim članovima štampe, je takođe jedan pokušaj
6 bez ikakve osnove da se isključi krivična odgovornost
7 optuženog. Prvo, činjenica optuženi nije jasno rekao da ko god
8 uđe i izađe iz prostorija Udruženja veterana, možete učiniti
9 bez ikakve provere. Dakle, svako je mogao doći na bilo koju od
10 te tri press konferencije, uzeti dokumente, bez obzira da li
11 su oni bili novinari ili ne. dakle, drugo, članovi štampe nisu
12 osobe koje su ovlašćene da prime poverljive informacije koje
13 se odnose na krivičnu istragu. Za to nema nikakvog pravnog
14 osnova. Treće je nešto što je pitanje zdravog razuma. Da li
15 Odbrana stvarno zamišlja da jedan pravni sistem može da
16 predvidi da se evidencije krivičnih istraga mogu otkriti bilo
17 kome uz izuzetak da se legitimno mogu otkriti štampi. Dakle,
18 sama ideja je potpuno neverovatna.

19 Pravni sistem Kosova ne zastupa takvu ideju. Dakle, na
20 kraju, da podsetim kako bi se izbeglo pogrešno prikazivanje
21 činjenica, iako su optuženi tada rekli da objavljivanje
22 svedoka iz poverljivih dokumenata, jeste zabranjeno po zakonu,
23 oni jesu više puta navodili novinare da te dokumente
24 objavljuju kao i ta imena. Dajem nekoliko primera.

25 Dakle, za vreme prve, za vreme treće konferencije, a to

1 je P35, stranice 13-14, isti Gucati je rekao da su mediji
2 prethodno objavili imena tzv. "lažnih veterana" i rekli su da
3 na isti način terba da objave imena, na isti način koji su
4 uradili sa veteranima.

5 U svom svedočenju, Gucati je objasnio da je u štampi
6 prethodno objavljen spisak imena veterana sa njihovim
7 identifikacionim brojevima, a to je smatrao povredom Zakona.
8 dakle, to je T230562308 iz transkripta. Dakle, sad govorimo o
9 P30 kada je njega novinar pitao šta želi da mediji urade,
10 pošto su imali taj razgovor, Haradinaj je odgovorio da želi da
11 mediji objave onoliko koliko se usuđuju da objave.

12 Međutim, što se tiče radnji optuženih, govori -- mi smo
13 govorili o tajnosti postupka u drugim našim pismenim
14 podnescima.

15 Ja ću se sada pozabaviti nekim posebnim pitanjima ovde, a
16 Tužilaštvo će odgovoriti na bilo kakva pitanja, ako treba
17 dodatnih razjašnjenja.

18 Prvo, dokumenti koje je optuženi rekao, su sigurno bili
19 poverljivi u okviru značenja Člana 392. Panel je čuo neoborive
20 dokaze od istražitelja Tužilaštva, da svi materijali koji su
21 optuženi obelodanili su imali veze sa poverljivim SIRG
22 istragama i istagama Tužilaštva i Tužilaštvo je smatralo da se
23 radilo o poverljivim materijalima.

24 Dakle, sve obelodanjene strane iz paketa dalje potvrđuju
25 prima facie, da su ti materijali sadržali poverljive

1 evidencije istraga ili interne analize istražnih materijala i
2 tako su bile obeležene. Optuženi -- sami su rekli da su
3 materijali bili poverljivi, stroge tajne u trenutku kada su ih
4 oni podelili na tri konferencije za štampu.

5 Dakle, čitav argument Odbrane da uslov poverljivosti nije
6 ispunjen, je u stvari zasnovan na pogrešnom tumačenju
7 merodavnog prava. Odbrana tvrdi da ako bi nešto bilo zaštićeno
8 prema Članu 3921 Krivičnog zakonika Kosova, trebalo je da bude
9 proglašeno tajnom po Zakonu 03/L-178, međutim, ovo se ba [sic]
10 tiče bezbednostnim interesima Kosova i nema nikakve veze sa
11 poverljivošću krivičnih postupaka.

12 Dakle, nema nikakvog traga u formulaciji Člana 392(1)
13 KCC.

14 U vezi, toga istovremeno, Odbrana nastavlja da ignoriše u
15 svom završnom podnesku, da Član 392(1) Kosovskog zakona, u
16 stvari, kriminalizuje objavljivanje informacija koje ne treba
17 objavljivati prema zakonima. Dakle, evidencija istraga je
18 zaštićena pod zakonskim okvirom Kosovskog zakona,
19 najeksplicitnije po Članovima 62, 35(2)(f), 54(8), 61(4)
20 Zakona, i o tome se govori u Članu 33 optužnice.

21 Dakle, što se tiče toga da je optuženi obelodanio
22 poverljive dokumente bez ovlašćenja, ni jedan od optuženih
23 nikad nije tvrdio da ima ovlašćenje za tako nešto. Rekli su da
24 nemaju ovlašćenje i bili su ponosni svojim radnjama i time što
25 su to uradili bez objašnjenja.

1 Nema nikakvog uslova da informacije budu obelodanjene
2 počiniocu tokom zvaničnog postupka u smislu formalnog
3 obelodanjivanja za vreme suđenja. Dakle, takvo tumačenje bi
4 dozvolilo da se vrlo lako zaobilaze zaštićeni interesi. Na
5 primer, kada treća osoba koja ne učestvuje u postupku, otkrije
6 zaštićene informacije kroz optuženog koji je to dobio kroz
7 formalno obelodanjivanje, takvo ponašanje bi moralo biti
8 nekažnjeno. Dakle, informacije treba samo da su obelodanjene u
9 bilo kakvom zvaničnom postupku, a ne nekoj određenoj osobi u
10 bilo kom određenom vidu. Zvanični postupak uključuje istrage
11 Tužilaštva shodno Članu 376 Zakona i Članu 62 našeg Zakona.
12 Informacije razmenjene tokom krivične istrage, takođe se
13 razmenjuju u zvaničnom postupku.

14 Dakle, optuženi su delovali sa potrebnim *Mens reum* -- da.
15 Dakle, u različitim tačkama, fazama ovog suđenja, Odbrana
16 i/ili optuženi su izjavili da informacije iz paketa su
17 pogrešne klasifikovane kao poverljive i da nisu tajne. Ove
18 tvrdnje su u stvari potpuno nebitne.

19 Tužilaštvo i SIRG klasifikuju evidenciju iz svojih
20 krivičnih istraga kao poverljive i dakle, u našem pravnom
21 okviru je potvrđeno da takve materijale ne treba smatrati
22 javnim. Dakle, ta klasifikacija može biti izmenjena od strane
23 suda ili Tužilaštva, a ne time što stignu paketi tih
24 dokumenata Udruženju ratnih veterana Kosova, ili na osnovu
25 odluke optuženog. Dakle, ako to ne bi bilo tako, onda bi

1 poverljivost kritičkih informacija, ne bi bile zaštićene kad
2 god bi neko subjektivno odlučio da to u stvari nije trebalo da
3 bude poverljivi materijal. I u stvari, to je paradoks koji su
4 optuženi pokušali da iznesu.

5 Na primer, P6-ET na stranici P19-20, kada je novinar
6 rekao da nije trebao osetljive dokumente da objavi, Haradinaj
7 odgovara: "Pa vi ih ne bi uopšte mogli da objavite.

8 "Za koga su osetljivi? Radi se o osetljivim dokumentima
9 za Haški tribunal koji saraduje sa Srbijom, ali ne sa mnom."

10 Dakle, ne postoji ništa što se može smatrati poverljivim
11 dokumentom ove institucije kada je u pitanju g. Haradinaj.
12 Kada kaže da dokumenti iz Haga su osetljivi za sve, osim za
13 njega, optuženi izražava svoje totalno ignorisanje poverljive
14 prirode dokumenata. On je izrekao nameru da dokumente objavi
15 zbog njihove poverljive prirode i potpuno je bio svestan
16 njihove poverljivosti u okviru Člana 21 Kosovskog krivičnog
17 zakona.

18 Dakle, on nije imao ovlašćenje da te dokumente objavi.
19 Dakle, što se tiče konkretnih zahteva iz Tačke 6, povreda
20 tajnosti postupka otkrivanjem identiteta i ličnih podataka
21 zaštićenih imena, dakle, to je već učinjeno na prvoj press
22 konferenciji optuženom nije moglo biti jasnije da su u pitanju
23 imena zaštićenih svedoka u tim paketima. Nasim Haradinaj kaže:

24 "Ovde su imena svih svedoka koji kažu da su pod njihovom
25 zaštitom svi oni."

1 Dakle, onda kaže da se u kompletu broj 3, a to je rekao
2 istražitelj Tužilaštva, nalazile reference ili spominjalo
3 otpilike 150 svedoka Tužilaštva. Ona dalje detaljno iznela
4 koje stranice iz Paketa 1 i Paketa 2 su sadržale informacije o
5 svedocima.

6 Zaštićene podatke o stotinama svedoka. Bilo je kompletnih
7 spiskova svedoka u zahteve za pomoć i oni su bili označeni kao
8 poverljivi. Odbrana pokušava da iznosi pravni argument
9 suprotno onome što je optuženi rekao i suprotno svedočenju
10 W04841, i suprotno od onoga o čemu je štampa pisala da
11 pojedinci u paketima nisu bila zaštićena lica prema Članu
12 392(2).

13 U tom smislu, hoću da kažem da sama činjenica da su imena
14 svedoka i dokazi bili poverljivi ili interni materijal SIRG-a
15 i Tužilaštva i da je to samo po sebi dovoljno da te osobe
16 uživanju zaštićen status po Zakonu. Dakle, to se temelji na
17 Članu 62 Zakona, kao i odluci o potvrđivanju optužnice. Pored
18 toga, Panel je čuo obimne dokaze da Tužilaštvo jeste primenilo
19 zaštitne mere svojim sopstvenim podneskom prema Članu 35(2)(f)
20 Zakona i 302(a) Pravilnika. Dokumenti sa imenima svedoka su
21 bili obeležni kao poverljivi i radi se takođe o internom
22 materijalu Tužilaštva, a službenici Tužilaštva su smatrali sve
23 informacije i svedocima kao poverljive. Ni jedno ime
24 Tužilaštvo nije javno obelodanilo pre nego što su to učinili
25 optuženi. Na osnovu toga, bilo bi dovoljno zaključiti sve u

1 vezi optužbi. Suprotno od onoga što Odbrana iznosi, ne postoji
2 zakonski uslov da se dokaže konkretna ili formalna mera
3 zaštite, ili da postoji nalog o zaštiti za osobe koje su pod
4 zaštitom tokom krivične istrage. To važi i za svedoke i za
5 osumnjičene. Dakle, postoji nešto što Odbrana potpuno ignoriše
6 kada pokušava da uvede uslov posebnih mera zaštite.

7 Ako bi to bio uslov, onda Član 392(2) ne bi pružao
8 nikakve zaštite u fazi istrage.

9 Specijalne mere zaštite u vezi konkretnih svedoka tipično
10 stupaju na snagu u fazi postupka kada Tužilaštvo nije obavezno
11 da obelodani dokaze. To takođe važi po statutornom okviru ovog
12 suda kada dođe do obaveze obelodanjivanja, onda se odobravaju
13 specijalne zaštitne mere, kako bi se zaštitili dokazi
14 konkretnog svedoka da se ne bi obelodanili, a kasnije se onda
15 taj materijal obelodanjuje optuženima, a kasnije tokom suđenja
16 i javno obelodanjuje. U istražnoj fazi, dakle, sve je
17 poverljivo, svi svedoci uživaju isti stepen zaštite. Pravilo
18 je poverljivost bez ikakvih izuzetaka. Dakle, to se ne može po
19 zakonu otkriti.

20 U tom kontekstu, Tužilaštvo je predočilo i dodatne
21 preciznije dokaze u vezi sa posebnim statusom jednog broja
22 zaštićenih lica, koja su bila imenovana u Paketu dokumenata
23 br. 3, ali da ovo kažem sasvim jasno, tačka 6 optužnice je
24 dokazana bez obzira na te dodatne dokaze.

25 Pre svega, istražitelj Tužilaštva je posvedočio da, kada

1 je reč o nekim od svedoka koji su pomenjeni [sic] u Paketu
2 dokumenata 3, Tužilaštvo je tražilo da se izdaju nalozi o
3 obelodanjivanju povezani sa optužnicom i ti nalozi zahtev za
4 izdavanje takvih naloga je blagovremeno dostavljen. Taj iskaz
5 istražitelja potvrđuje na još jedan način da su podaci o
6 identitetu svedoka Tužilaštva strogo poverljivi u vreme, i da
7 su to bili u vreme kada su ih optuženi obelodanili. Reč je
8 bila o tako osetljivim informacijama da je Tužilaštvo
9 preduzelo mere, da se zadrži poverljivi status tih informacija
10 sve do daleko kasnije faze u suđenju. Traženo je da se čak ne
11 obelodane optuženima tokom krivičnog postupka u slučaju da se
12 potvrdi optužnica.

13 Drugo, istražitelj Specijalizovanog Tužilaštva je
14 posvedočio da kada je reč o nekim od svedoka koji se pominju u
15 Paketu dokumenata br. 3, Sudija za prethodni postupak
16 Specijalizovanog veća, jeste izdao naloge o neobelodanjivanju
17 u vezi sa optužnicom koja je trebalo da bude potvrđena i
18 napominjemo da ovi zahtevi koje Odbrana napominje, zapravo
19 nisu uslovi koji su definisani u Članu 392. Krivičnog zakonika
20 Kosova. To nije neophodan uslov. Ali, mi smo i za to predočili
21 dokaze.

22 Ali, kada je reč o svemu o čemu je reč u stavu 3 Člana
23 392 Krivičnog zakonika Kosova. U osnovnom obliku po ovo
24 krivično delo, za ovo krivično delo nije neophodno da se
25 neovlašćeno obelodane podaci zaštićene informacije i da to

1 obelodanjivanje povuče štetne posledice. Međutim, postoji i
2 teži oblik tog krivičnog dela, kada postoje određene posledice
3 i mi o tome detaljno govorimo u našem završnom podnesku.

4 Dozvolite mi samo da vas podsetim danas na veliki broj
5 svedoka čije su podatke obelodanili svedoci. Ne samo da su oni
6 istakli da su se osećali zabrinuto, nebezbedno, ugroženo i
7 zastrašeno pošto su podaci objavljeni, već je i Tužilaštvo
8 moralo da preduzme različite bezbednosne mere, uključujući da
9 uvede hitne planove za umanjivanje rizika i neke od njih je
10 moralo da izmesti sa teritorije Kosova. Morali su neke druge
11 mere osim relokacije, bezbednostne mere su morale da budu
12 uvedene za nekih 20 do 30 svedoka. Dvoje lica je moralo da
13 bude izmešteno, jer su bili preplašeni i nisu se usuđivali da
14 ostanu svojim domovima posle objavljivanja dokumentacije koje
15 je izvršilo Udruženje ratnih veterana OVK. Relokacija
16 predstavlja izuzetnu meru kojoj se pribegava samo u krajnjem
17 slučaju. Onda, kada Tužilaštvo nema drugog načina da zaštiti
18 neko lice koje boravi na Kosovu. Neka lica su odustala od
19 svake komunikacije sa Tužilaštvom posle obelodanjivanja ovih
20 podataka.

21 G. Halling će o tome govoriti nešto detaljnije kasnije i
22 on će se osvrnuti na neke argumente koje je iznela Odbrana u
23 svojim završnim podnescima. U vezi sa pouzdanošću dokaza koje
24 je izvelo Tužilaštvo. Ali, ja smatram da ono što je
25 najubedljiviji dokaz koji smo mi predložili, jeste to što je

1 sama Odbrana potkrepila iskaze naših svedoka. To važi za iskaz
2 g. Gucatija koji je on dao u toku ovog suđenja.

3 Osvrćem se na stranice 2308 i 2309 Zapisnika. G. Gucati
4 je izjavio:

5 "...da sam ja ili Predsedništvo ratnog predstavništva, da
6 smo mi obelodanili ime nekog svedoka, naravno da bi to na neki
7 način nanelo štetu tom svedoku. Da smo objavili bilo koja
8 imena, nekoga bismo svakako doveli u opasnost."

9 G. REES: [Prevod] Izvinjavam se što prekidam, ali zapravo
10 je Prevodilačka služba promenila prevod tog odeljka.

11 GĐA. BOLICI: [Prevod] Ja ću se osvrnuti na ispravljenu
12 verziju Zapisnika, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoćete li to danas
14 predočiti?

15 GĐA. BOLICI: [Prevod] Predočiću ispravljenu verziju čim
16 uspemo da je prikažemo na ekranu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] Slično tome, Haradinaj je izjavio,
19 potvrdio tokom suđenja, da on jeste rekao da bi
20 obelodanjivanje imena svedoka moglo da prouzrokuje nečiju smrt
21 ili da preplaši nekoga na smrt. Optuženi su izjavili tokom
22 suđenja i više puta u vreme na koje se odnosi optužnica, da bi
23 obelodanjivanje imena svedoka, moglo da ugrozi njihovu
24 bezbednost, i to je u potpunosti tačno. To su znali svedoci,
25 kao što su to znali i optuženi. I dakle, potpuno je

1 shvatljivo, da je bezbednostni rizik, izuzetno porastao za
2 svedoke i da su oni bili preplašeni, upravo onako kako je to
3 posvedočio i svedok Tužilaštva. Službenik zadužen za
4 bezbednost.

5 Optuženi u svojim iskazima su pokušali da predoče sledeću
6 logiku. Mi smo znali da bi obelodanjivanje imena svedoka,
7 naudilo tim svedocima, pa mi onda nismo obelodanjivali njihova
8 imena, kao što vidite, jer nismo želeli da naudimo svedocima.
9 Međutim, ova teza, Časni Sude, je neutemeljena. Optuženi su
10 znali da bi obelodanjivanje imena svedoka ovima moglo da
11 naudi, ali su svejedno njihova imena obelodanili. Jedini
12 razumni zaključak koji se može izvesti, jeste da su oni imali
13 umišljaj, da nanesu, da prozrokuju ozbiljne posledice svojim
14 radnjama.

15 Shodno tome, svi elementi tačkaka optužnice 5 i 6 su
16 dokazani van razumne sumnje, uključujući i teži oblik
17 krivičnog dela, koji se opisuje u Članu 392(3) Krivičnog
18 zakonika Kosova.

19 Sada ću preći na treću tačku optužnice, koja se odnosi na
20 zastraživanje. Već i ovi dokazi o kojima smo do sada govorili,
21 a to je vrlo mali izbor iz sveukupnih dokaza koje je
22 Tužilaštvo izvelo, dovoljno pokazuju i van razumne sumnje, da
23 su optuženi pribegli ozbiljnim pretnjama, kako bi naveli ili
24 pokušali da navedu osobe, da se uzdrže od davanja izjava
25 Tužilaštvu i pred Specijalizovanim većima, ili da iznesu lažne

1 izjave.

2 No, to nije sve.

3 Ne samo da su optuženi distribuirali poverljive podatke o
4 zaštićenim licima, već su to činili što su to glasnije mogli.
5 Oni su objavili zaštićene podatke o zaštićenim svedocima tokom
6 konferencija za štampu, koje su prenošene uživo. To je bilo --
7 snimci su bili emitovani na velikom broju televizijskih
8 programa, i ista poruka je puštana više puta iznova, čime se
9 održavao visok pritisak na svedocima [sic].

10 A, koja je to poruka koju su optuženi uputili opštoj
11 javnosti i svim svedocima? To je upravo ona poruka koju je sam
12 Haradinaj izričito izrekao na prvoj konferenciji za štampu.
13 Dokazni predmet P1-ET, stranica 3. Naime, da svi svedoci
14 Tužilaštva moraju da znaju, da su njihova imena i prezimena
15 poznata, da niko, ničiji identitet neće ostati nepoznat, i da
16 se dele njihove izjave.

17 Dakle, nepogrešiva je bila poruka koju su optuženi
18 uputili. Oni su saopštili svedocima, da će njihov identitet
19 biti poznat javnosti i da više neće biti zaštićen. Da li su
20 takve reči mogle da navedu svedoke da se uzdrže od davanje
21 izjava, ili da iznesu lažne izjave. Pretresni panel je
22 saslušao veštaka, istražnog veštaka Odbrane Haradinaja, koji
23 je i sam priznao da bi takve reči mogli da stvore jednu klimu
24 zastrašivanja.

25 Optuženi kažu da oni se nisu obratili ni jednom

1 konkretnom pojedincu, da bi ih direktno zastrašili. U
2 optužnici, mi to i ne tvrdimo. Pretnje optuženih, nisu bile
3 upućene samo jednom pojedincu ili dvojici pojedinaca ili
4 desetini pojedinaca, njihove pretnje su bile upućene svim
5 svedocima. Svakome ko je ikada stupio u interakciju sa SIRG-om
6 ili sa Tužilaštvom, sa svima onima koji se pominju u
7 svežnjevima dokumenata, kao i onima koji u tim dokumentima
8 uopšte i nisu pomenuti.

9 Tačno je, na osnovu onoga što je bilo povraćeno od
10 dokumentacije u vreme zaplene, u Paketu 2 dokumenata, ima
11 znatno manje podataka, nego u ostalim paketima, ali činjenica
12 je da su to optuženi obelodanili na drugoj konferenciji za
13 štampu, je dovelo do toga da je poruka uprkos tome bila
14 podjednako zastrašujuća.

15 Tačno je da jedna slika vredi više od hiljadu reči.
16 Zamislite samo, Časni Sude, kakva je onda težina brojnih vineo
17 [sic] izjava koje cirkulišu od jedne osobe do druge, sa jednog
18 uređaja do drugog, od kuće do kuće i u kojima se stalno
19 ponavlja "mi znamo ko ste vi i nemojte misliti da vas iko
20 štiti".

21 Dokazi, osim toga, pokazuju da optuženi nisu samo stavili
22 do znanja svedocima da je njihov identitet poznat. U isto
23 vreme kada su objavili identitet svedoka, optuženi su ih
24 optužili da su oni špijuni, izdajnici, saradnici, kriminalci,
25 i krvopije.

1 U različitim trenucima tokom odvijanja ovog postupka,
2 optuženi su pokušali da ublaže značaj i težinu ovih optužbi
3 koje su upućivali zaštićenim licima. Međutim, preteća moć
4 njihovih reči i pravi smisao se objašnjava u brojnim
5 trenucima, kada su zapravo sami optuženi objasnili šta je bila
6 njihova namera. Oni su -- Gucati je npr. objasnio pred
7 kamerama, da su albanofoni svedoci, izdajnici naše zemlje. On
8 je optužio svedoke da saraduju sa ovim Sudom, kako bi dobili
9 dokumente koji će im omogućiti azil.

10 A, šta to znači, kada se svedoci optuže da su srpski
11 špijuni, pa to je sam Haradinaj lično razjasnio tokom
12 vlastitog iskaza. Ja ću sada pustiti odgovarajući odlomak sa
13 snimka na engleskom jeziku, a prevod na albanski će se čuti na
14 albanskom kanalu.

15 [Video snimak]

16 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Oni su nas optužili da smo
17 saradivali sa Srbijama [sic] i ovde su doneli dokumentaciju.
18 Optuživati ljude da učestvuju u tome, da su kolaboratori,
19 tajnih srpskih službi, to je najteža moguća optužba koja se
20 nekome može staviti na teret."

21 GĐA. BOLICI: [Prevod] Dakle, "optužiti nekoga da
22 učestvuje u pravosudnom postupku, da je saradnik tajnih
23 srpskih službi, to je najteža moguća optužba koju neko može da
24 stavi na teret."

25 Tako je sam Haradinaj definisao reči kojima se služio u

1 obraćanju svedocima.

2 Dakle, reči optuženih valja sagledati u svetlu atmosfere
3 zastrašivanja svedoka, koja je bila prisutna tokom svih
4 suđenja protiv pridnika OVK na Kosovu. To se vidi i na osnovu
5 sudskih presuda.

6 I svedoci Tužilaštva i svedoci Odbrane su objasnili da je
7 to zaista bilo tako. -- je upotrebio status svedoka koji
8 svedoči protiv pripadnika OVK, tako da se ti ljudi
9 doživljavanju kao izdajnici, stvari.

10 Izjavio je da nikada nije video zastraživanje svedoka u
11 toj meri prisutno kao kada je reč o suđenjima koja se tiču
12 Kosova. Da to nikada nije video ni u suđenjima koji se odnose
13 na organizovani kriminal, da je atmosfera zastrašivanja
14 svedoka bila zastrašujuća.

15 Gucati, nije bio voljan da kaže na suđenju da je
16 postojala atmosfera zastrašivanja svedoka na Kosovu, ali
17 uprkos tome je priznao, da je nemoguće živeti na Kosovu, ali
18 ne biti upućen na suđenja koja se vode protiv pripadnika OVK.
19 on je rekao da: "...ukoliko živite na Kosovu, nemoguće je da
20 ne znati da se sudi pripadnicima OVK. To je nezamislivo."

21 I dodaje:

22 "Svako suđenje protiv pripadnika OVK je svima opšte
23 poznato, ne samo ljudima koji su u pedesetim poput mene, već i
24 svako dete na Kosovu zna za suđenja koja se vode protiv
25 pripadnika OVK."

1 I u stvari, tokom perioda na koji se odnosi optužnica,
2 svedoci -- optuženi se jesu osvrtnali na tu istoriju
3 zastraživanja svedoka, kako bi time još više ojačali svoje
4 pretnje. Na primer, to je uradio Haradinaj kada je izjavio:
5 "Prvi niz dokumenata je samo imao za svrhu da nam kaže vi
6 glupaci, budale, vi rođeni špijuni, špijunčine, nemojte
7 misliti da će vas iko zaštititi, oni će vas samo iskoristiti,
8 jer niko na svetu nikada nije zaštitio špijuna pošto ga je
9 iskoristio, naprotiv. Špijuni ili završe ubijeni, ili
10 diskreditovani ili im se svi smeju. Kako možete da imate takva
11 očekivanja kada izdajete svoj narod, izdajete svoju vojsku,
12 lažete i nameštate dokaze koje su obezbedili neprijatelji."

13 Kao što je potpuno jasno na osnovu Haradinajevih reči,
14 optuženi su imali nameru da upute poruku svedoku da kao što je
15 to bio slučaj u prošlosti lica koja saraduju sa pravosudnim
16 organima će ubijena, diskreditovana ili izvrgnuta ruglu.

17 U jednom delu svog iskaza u kom je Haradinaj bio posebno
18 dvosmislen, on je pokušao da se udalji od tih reči, rekavši da
19 je on to rekao na jednom humorističkom televizijskom programu
20 i da je govorio o saradnicima sa istorijske tačke gledišta.
21 Takvo tumačenje je, Časni Sude, neprihvatljivo. Pre svega, on
22 se izričito osvrtnuo na lica koja su imenovana u prvom svežnju
23 dokumenata, a nije govorio o tome kakvu su istorijsku ulogu
24 imali saradnici i špijuni. Ali, pre svega, video snimak tih
25 reči je nam u dokaznom materijalu i samo Pretresno veće može

1 da oceni da li su te reči bile izrečene satirično ili ležerno.
2 Dakle, pregledajte i sami taj video snimak.

3 Krivično delo zastrašivanja na osnovu člana 387.

4 Krivičnog zakonika Kosova, jeste krivično delo. Čak i u
5 slučaju kada ne postoje nikakve konkretne posledice.

6 Dokazi pokazuju da su ozbiljne pretnje koje su optuženi
7 izrekli, imale moć odn. da su izvršene sa namerom da se utiče
8 ili da se pokuša da se utiče na osobe, kako one ne bi dale
9 izjave Tužilaštvu ili kako bi dale lažne izjave. Dokazi
10 izvedeni na suđenju, pokazuju da su svedoci zaista osećali
11 zastrašeno i da su neki među njima odustali da i dalje imaju
12 bilo kakvih kontaktata sa Tužilaštvom, što je samo još jedna
13 potvrda da kolika je težina bila postupaka optuženih.

14 Dakle, odgovornost optuženih po Tački 3 optužnice, je
15 dokazana van razumne sumnje.

16 Kada je reč o Tački 4 optužnice, odmazda. Tokom suđenja,
17 postalo je jasno da su optuženi svojim delima želeli ne samo
18 da obeshrabre svedoke da svedoče pred Specijalizovanim većima
19 i za Specijalizovano Tužilaštvo, već su želeli da kazne i sve
20 one koji su već saradivali i koji su već dali izjavu.

21 U jednom *post-u* na *Facebook-u* koji je iz vremena pre
22 vremena koji se odnosi optužnicu od 4. jula 2020., Gucati je
23 opisao pravosudni postupak pred ovim sudom kao borbu između
24 kosovskih izdajica, srpskih špijuna onih koji žele da saraduju
25 sa Sudom i onih koji podržavaju s druge strane pripadnika OVK.

1 i on je upozorio da će u toj borbi, ljudi biti imenovani i
2 osramoćeni.

3 Dela optuženih u periodu od 7 do 25. septembra 2020. su
4 ispunila to obećanje. Optuženi su objavili identitet onih koji
5 su sarađivali sa istražnim organima, i želeli su da oni budu
6 osramoćeni da budu izloženi, marginalizovani i da im se nanese
7 povreda. To je Gucati npr. uradio u intervjuu za televiziju,
8 koji je dao 7. septembra, neposredno nakon prve konferencije
9 za štampu. On je u prvom Paketu primetio da "ima jako puno
10 ljudi kojima se verovalo koje smo dobili -- koje smo primili u
11 svoje kuće, sa kojima smo se sretali, koje smo poštovali."

12 I tom istom prilikom je rekao da su te osobe srpski
13 kolaboracionisti i da oni uvek pokušavaju da pronađu nekoga
14 koga bi okrivili da ga izvedu pred sud.

15 Časni Sude, ono što je potrebno za odmazdu na osnovu
16 Člana 388. stav (1) Krivičnog zakona je štetna radnja. Znači
17 da, činjenica da radnja je prouzrokovala štetu, nije obeležje
18 ovog krivičnog dela. U Zakonu se predviđa odmazda kao
19 sprečavanje vršenja pravosuđa. Član 388., stav (1), kao primer
20 štete navodi da je izvršilac to učinio i kaže se da je "to
21 svaka mera kojom se nanosi šteta nekom licu, uključujući
22 ometanje, uticanje na rad osobe i na posao koji obavlja, kako
23 bi se izdržavao." To objašnjava štetu koja je bila namenjena i
24 da je ta mera preduzeta bez obzira na posledice.

25 Postupanje optužnice je nanelo štetu svedocima, da su

1 samo njihova prava privatnosti bila prekršena, to bi bilo
2 dovoljno da se ispune uslovi zakona, ali bilo je mnogo više.
3 Pored toga, optuženi su svedoke izložili opasnosti, njihovu
4 bezbednost i dobrobit su izložili opasnosti. Svedoci su bili
5 uplašeni, izgubili su poverenje da će oni i njihove porodice
6 biti zaštićeni. Neki svedoci su bili izloženi tolikoj
7 opasnosti, da su tražili da budu izmešteni van Kosova.

8 Za odmazdu, izvršilac mora da postupa sa konkretnom
9 namerom odmazde protiv svedoka, koji pruža istinite
10 informacije koje se tiču izvršenja -- mogućeg izvršenja
11 krivičnog dela i to je urađeno sa saznanjem da su te
12 informacije moguće tačne.

13 Da li je svedok znao da su te informacije tačne, nije
14 potreban uslov. Suprotno tumačenje bi vodilo ka
15 neproporcionalnoj istrazi, budući da za svako suđenje za
16 odmazdu na Kosovu, trebalo bi onda da se obuhvati i propratno
17 suđenje u vezi sa pouzdanošću informacija koje pružaju
18 svedoci. Sa druge strane, potrebno je da izvršitelj postupa sa
19 saznanjem da informacije koje je pružio svedok protiv koga je
20 preduzeo odmazdu, mogu biti tačne, shodno tumačenju Člana 21.
21 Krivičnog zakona.

22 Optuženi su pokušali da se brane na suđenju, rekavši da
23 svedoci koji se navode u dokumentima, su ništa drugo do
24 lažovi. Međutim, kada su upitani o tome kako su utvrdili da su
25 te informacije lažne, optuženi nisu mogli da daju razumno

1 objašnjenje.

2 U svom svedočenju na stranici 2369 do 2370 transkripta,
3 Gucati je izjavio da je zaključio da su svedoci koji su dali
4 izjave protiv pripadnika OVK lagali, a da je to zaključio iako
5 nije ni pročitao izjavu. On je to zaključio, zato što ni jedan
6 pripadnik OVK ne bi mogao da počini bilo kakvo krivično delo i
7 onda se požalio zato što Tužilaštvo pokušava da uskrati njemu
8 pravo da misli ono što želi da misli.

9 Međutim, da li je zaista prihvatljivo, kao što Odbrana
10 tvrdi da, kako bi se izbegla odgovornost za odmazdu, dovoljno
11 je optuženom da kaže: Ja verujem da su svi mogući osumnjučeni
12 zapravo nevidi, a da su svi svedoci lažovi? Poenta je da li su
13 optuženi znali da ili imali razumnog objektivnog osnova da
14 kažu da svi svedoci su zapravo samo iznosili klevete. Da li su
15 optuženi znali da su te žrtve koje su dale izjavu, zapravo
16 samo iznosile klevete? Kako je optuženi mogao razumno da zna,
17 da su ta lica samo iznosila klevete.

18 Činjenica je da, time što su napadali bilo koga ko je
19 saradivao sa SIRG-om i Specijalizovanim Tužilaštvom, optuženi
20 su samim tim napali i svaki istiniti iskaz koji je dat.
21 Optuženi nisu, niti su bili u mogućnosti da naprave razliku
22 između onih koji su dali istinit ili neistinite informacije
23 SIRG-u ili Specijalizovanom Tužilaštvu, među stotinama
24 identiteta i ličnih podataka koje su obelodanili. Optuženi su
25 o tim svedocima govorili kao o lažovima, kako bi

1 diskreditovali svedoke, koji su dali izjavu o krivičnim delima
2 koja su navodno izvršili pripadnici OVK.

3 Optuženi su i te kako znali da informacije koje imaju u
4 svom posedu, uključujući i informacije koji su svedoci
5 zvanično dali istražnim organima, su moguće tačne i želeli su
6 da sprovedu odmazdu nad svim svedocima koji su dali istinite
7 informacije. Dakle, ne samo krivično postupanje, već je i *mens*
8 *rea* optuženih za krivično delo odmazde, je dokazano van
9 razumne sumnje tokom ovog suđenja.

10 Kada je reč o optužbama za ometanje lica u vršenju svoje
11 dužnosti. Najpre bih podsetila koliko su jaki dokazi u ovom
12 predmetu koji pokazuju da je krajnji cilj svake radnje
13 optuženih bio da se omete Tužilaštvo i Specijalizovana veća u
14 ostvarivanju svog mandata.

15 Optuženi nisu mogli biti izričitiji u tome da se protive
16 ovom Veću i Tužilaštvu. Oni kažu da su Specijalizovana veća
17 monoetnička i rasistička i da sprovode selektivnu pravdu zato
18 što se ne procesuiraju Srbi koji su izvršili krivična dela na
19 Kosovu. I ovaj Sud podržava svaka izdajica i špijun. I ovaj
20 Sud se poziva na svedoke koji su neprijatelji, koji su
21 saradnici i ova pravda podseća na režim Miloševića.

22 Optuženi su bili spremni da učine bilo šta kako bi
23 sprečili Specijalizovana veća i Tužilaštvo da izvrši svoj
24 zadatak.

25 Kada pravna sredstva da se izmeni ova insitucija nisu

1 uspela, paketi dokumenata su predstavljali priliku iz snova.

2 Na primer, kada je jedan novinar 17. septembra 2020.

3 rekao da bi postupala optuženih moglo da se vidi kao pokušaj

4 da se spreči vršenje pravde, Gucati je rekao sledeće:

5 "Svaki dokumenat koji dobijem je sa Specijalnog suda.

6 Ukoliko mi ga neko donese i ostavi pred vratima, mi ćemo to

7 objaviti. Mi ćemo raspustiti ovaj Specijalni sud, zato što je

8 to takav sud ... Pronađite mi zemlju bilo gde na svetu gde je

9 bio rat i gde je napravljen takav jednostrani sud."

10 To je P28-ET, stranica 11.

11 Ali, takođe, na trećoj konferenciji za štampu, to je P35,

12 treća stranica, Haradinaj je na konferenciji za štampu rekao

13 da će objaviti "sve što dobije u čemu -- sve dokumente gde se

14 iznose optužnice."

15 Jednom prilikom, Haradinaj i Tome Gashi su zajedno

16 izjavili da Specijalizovana veća sada treba zaista da se

17 zapitaju da li će potvrditi optužnice. To je P7ET, stranica

18 12.

19 Reči Haradinaja su još jasnije, ako je to moguće. Sledeći

20 odlomak je iz dokaznog predmeta P18, obraćanje javnosti od 16.

21 septembra.

22 [Video snimak]

23 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "[Nema prevoda]."

24 GĐA. BOLICI: [Prevod] Haradinaja su upitali da li zna da

25 to što radi će naneti štetu sudskom postupku, a on je rekao da

1 je upravo to ono što mu se dopada.

2 U još jednom obraćanju, to je P8 od 20. septembra,
3 Haradinaj je rekao sledeće.

4 [Video snimak]

5 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "[Nema prevoda]."

6 GĐA. BOLICI: [Prevod] Haradinaj je rekao da će "Sud
7 propasti, zato što i svedoci sada znaju da drugi znaju ko su
8 oni."

9 Časni Sude, svaka radnja optuženih tokom optužnog
10 vremenskog perioda, učinjena je kako bi se omela
11 Specijalizovana veća i Specijalizovano Tužilaštvo u vršenju
12 svog mandata. Dokazi su jasni, a Tužilaštvo je navelo i druge
13 dokaze u svom završnom podnesku i nema potrebe da sada to
14 ponavljam.

15 Odbrana, međutim, osporava da i kaže da postupanje
16 optuženih ne ispunjava uslov *actus reus* krivičnog dela
17 ometanja, shodno Članu 401(1) i (5) Krivičnog zakona Kosova.
18 Zato što optuženi nisu izneli pretnju sile.

19 Želeli su samo da iznesu pretnju koja nije bila direktno
20 upućena nekom zvaničniku. Na primer, krivično delo pretnje na
21 osnovu Člana 181. Krivičnog zakona Kosova, kaže da "ko god
22 iznese ozbiljne pretnje rečima, delima, kako bi naštetio nekom
23 drugom licu i zaplašio ga", a ne iznosi se konkretna priroda
24 štete koja će se naneti.

25 Kada su te kvalifikacije potrebne, navodi se relevantna

1 odredba, kao što je npr. Član 181(2) Krivičnog zakona.

2 Obrana iznosi argument da krivično delo potpada pod
3 krivična dela javnog reda Krivičnog zakona, ali to što oni
4 kažu, ne pije vodu. Odredba Krivična dela protiv javnog reda
5 obuhvata krivična dela koja jasno ne podrazumevaju silu ili
6 nasilje npr. na osnovu Člana 411., krivičnog dela nezakonito
7 pružanje pravne pomoći, svakako nije krivično delo nasilja.

8 Na kraju, kada je reč o prirodi štete koja bi se nanela,
9 nije potrebno da krivično delo ometanja službenog lica na
10 osnovu Člana 401.1, bude izvršeno, dogod ta pretnja
11 zadovoljava standard težine krivičnog dela. Na primer, pretiti
12 nekome da će biti otpušten sa posla, može da se podvede pod tu
13 u datim okolnostima teške pretnje.

14 S obzirom na to kako je formulisan Član 401(1), teške
15 pretnje ne moraju biti upućene protiv samih službenih lica.

16 Nema ničeg dvosmislenog u tome kako je krivični zakon
17 formulisan u tom smislu, niti je to kršenje načela striktnog
18 tumačenja zakona. Da je zakonodavac nameravao da obuhvati to
19 ko bi bio izložen pretnji, onda bi on to konkretno naveo za ta
20 krivična dela.

21 A, u Članu 402. Zakona se kaže, da to delo može biti
22 izvršeno jedino ukoliko izvršilac zaista iznosi teške pretnje
23 da će napasti zvanično lice ili lice koje pruža pomoć
24 zvaničniku u vršenju svojih dužnosti.

25 Na primer, ukoliko npr. izvršilac preti članu porodice

1 službenika koji vrši dužnost kako bi ga omela da izvrši svoju
2 dužnost, ta pretnja nedvosmisleno ispunjava relevantna
3 obeležja krivičnog dela, ali čak i izvan okruza ličnih
4 interesa službenog lica npr. zamislimo da je izvršilac zauzeo
5 nekoga kao za taoca, koji je potpuno nepoznat službenom licu i
6 preti da će mu naneti -- da će ga povrediti i to ispunjava
7 zakonski uslov pod uslovom da službeno lice dovedeno u
8 situaciju da mora da bira između toga da li će obaviti svoju
9 dužnost, ili da se nekome nepravredno nanese šteta odn.
10 povreda.

11 U ovom slučaju treba uzeti sledeće: najpre, nužnost
12 iskaza svedoka, kako bi se sprovele istrage, i krivična
13 suđenja. Pod 2. Interes Specijalizovanog Tužilaštva i
14 Specijalizovanih veća i zakonsku dužnost da se zaštiti
15 bezbednost i dobrobit svedoka. Pod 3. Dalekosežni domet
16 pretnji optuženih da će -- koji su oni izneli protiv svih onih
17 koji saraduju sa istražnim vlasntima i zatim, pod 4. Javna
18 priroda pretnji koja je izneta protiv svih službenika koji
19 saraduju sa Specijalizovanim Tužilaštvom. Te pretnje su imale
20 za cilj da se spreče službenici Specijalizovanih veća i
21 Tužilaštva da vrše istrage i da se spreče krivični postupci,
22 time što se iznose pretnje i preti svedocima i njihovoj
23 dobrobiti. Dakle, da se nanese šteta povreda svedoka.

24 Dokazi koji su gore navedeni zajedno sa dokazima o svrsi
25 koju su izrazili optuženi i nameri, dokazuju van razumne

1 sumnje odgovornost Hysnija Gucatija i Nasima Haradinaja po
2 Tački 1. Optužnice.

3 Što se tiče tačke 2, dokazi pokazuju da u periodu koji
4 obuhvata optužnica, optuženi nisu sami delovali. Učestvovali
5 su u grupi koja se sastojala od optuženog Klinakua, Gashija i
6 ostalih, uključujući i druge članove i zastupnike predstavnike
7 Udruženja veterana i njihova zajednička akcija je ometala, ili
8 pokušala da omete službene dužnosti ovog suda.

9 Oba optužena i drugi svedoci Odbrane su npr. potvrdili da
10 je broj funkcionera Udruženja veterana su učestvovali u
11 pregledu paketa čim su oni dostavljeni. Odluka da se sazovu
12 tri press konferencije je donesena zajednički svaki put.
13 Klinaku, Cele Gashi i drugi članovi Udruženja veterana su bili
14 za konferencijskim stolom tokom te tri press konferencije.

15 Posle prve press konferencije, intervenisalo je
16 predsedništvo Udruženja veterana, i rekli su da ako drugi
17 poverljivi dokumenti budu dostavljeni u prostorije Udruženja
18 veterana, biće objavljeni bez oklevanja. Klinaku i Tome Gashi
19 su dali takođe određeni broj izjava, koje su odražavale ono
20 što su rekli optuženi.

21 Rukovodstvo OVK je delovalo kao koordirana grupa tokom
22 perioda koji obuhvata optužnica. Dokazi pokazuju, da u
23 svojstvu predsednika i zamenika predsednika, Gucati i
24 Haradinaj su koordinirali i organizovali grupu koja je
25 preduzimala te radnje.

1 Jedan očigledan primer je 8. septembar 2020., kada ni
2 Gucati ni Haradinaj nisu bili u Prištini, a drugi članovi
3 Udruženja veterana su se složili da odobre da Specijalizovana
4 veća zaplene materijal tek nakon što je to usmeno Gucati
5 ovlastio kada je razgovarao sa Klinakuom preko telefona.
6 Haradinaj je odmah nakon toga obavešten. Haradinaj je s druge
7 strane je imao istaknutu ulogu kao glasnogovornik Udruženja
8 veterana i time je prosleđivao zastrašujuću poruku putem
9 medija.

10 Izraz 'zajednička ranja' u Članu 41(2) Krivičnog
11 zakonika, ne može se kvalifikovati, nije potrebno. Dakle,
12 odredba se ne ograničava samo na situacije zajedničke akcije
13 korišćenja sile ili ozbiljnog korišćenja sile. Tvrdnja Odbrane
14 da Član 41(2) je produženi oblik 41(1) Krivičnog zakonika je
15 neosnovana, naročito kada se uzme u obzir da definicija po
16 Članu 401. Su jasno navedene pod stavovima 35. Dakle, bez
17 obzira na to, kada se tiče okvira ovog predmeta, iz razloga
18 koji su navedeni danas, dokazi utvrđuju da su ranje koje su
19 zajedno izvršili optuženi i njihovi saradnici, jesu
20 predstavljali ozbilju pretnju ometanja vršenja pravde ili
21 pokušaja da se ometa službeno lice u vršenju službenih
22 dužnosti. Dokazi pokazuju da optuženi jesu znali i hteli su da
23 učestvuju u radnjama ometanja zvaničnih lica u obavljanju
24 službenih dužnosti.

25 Jednom je Haradinaj javno ohrabrio da se dostavljaju --

1 dostavi još poverljivih dokumenata i pretio da će nastaviti da
2 objavljuje takve materijale, jer ako to on ne uradi, onda će
3 Hysni Gucati ili Faton Klinaku dati te dokumente štampi, i da
4 bi to uradio svaki drugi član Udruženja veterana. Optuženi su
5 bili potpuno svesni toga da vršeći krivične radnje u okviru
6 grupe, onda bi se time eksponencionalno povećala mogućnost da
7 ometaju rad suda.

8 Alternativno, optuženi su znali da kao posledica učešća u
9 grupi, ova kažnjiva konsekvencija može da se desi i oni su
10 pristali na tu mogućnost.

11 Dakle, Časni Sude, mislim da ćemo imati revidiranu
12 verziju slajda koji sam ja ranije pokazala, to ćemo imati
13 posle pauze.

14 Ja želim sada samo da završim da dokazi izvedeni na
15 suđenju dokazuju odgovornost optuženih van razumne sumnje i
16 potrebno ih je osuditi po svim tačkama optužnice i dakle,
17 drugi deo naše završne reči, ćemo govoriti o tome da Odbrana
18 nije uspela u svom zadatku.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, gđo. Bolici.

20 Idemo sada na pauzu i vratićemo se u 11:30h.

21 --- Pauza u 10:57h

22 --- Nastavak sa radom u 11:30h

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling, samo
24 jedno pitanje. Da li ćete vi završiti sa svojim izlaganjem do
25 kraja ove sesije, ili će nam biti potrebna još jedna sesija?

1 G. HALLING: [Prevod] Pa, na kraju ove sesije mislim da
2 ćemo završiti.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda ćemo
4 posle toga ići na pauzu, pa ćemo se vratiti i onda postavljati
5 naša pitanja. Mislim da ne bi bilo fer da počnemo sa
6 izlaganjima Odbrane danas, već da bi bilo bolje da počnemo
7 svežiji i odmorni sutra.

8 G. REES: [Prevod] Da, bili bi zahvalni na tome.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]
10 Izvolite, g. Halling.

11 G. HALLING: [Prevod]

12 Do kraja dana ja ću izneti odgovore Tužilaštva na završne
13 podneske optuženih. Ja ću se osvrnuti na F00567 i 566 u
14 transriptu. Ja ću se usredsrediti na dokazna proceduralna i
15 pravna pitanja o kojima nije bilo govora jutros, a trudiću se
16 da ne ponavljam ono što je već rečeno. Ja danas nameravam da
17 svoje izlaganje iznesem radi Sudskog panela. Dakle, ja želim
18 nešto da kažem u vezi određenih aspekata argumenata Odbrane i
19 takođe ću odgovarati na pitanja.

20 Dakle, u završnim podnescima Haradinaja i Gucatija, ne
21 vidi se da je posvećena odgovarajuća pažnja i da su se bavili
22 detaljima kojima bi trebali kada su u pitanju završni podnesci
23 pred ovim Sudom.

24 Odbrana Gucatija se ograničila na diskusiju dokaza koji
25 imaju veze sa ovom nedeljom, a u podnesku, oni ne rade ništa

1 više nego iznose iste pravne argumente koji su izneli pre
2 odluke po Pravilu 130 i pre početka suđenja. Dakle, nije bilo
3 smislenog bavljenja dokazima, posebno iskazom njihovog
4 klijenta i drugih pet svedoka koji su pozvali.

5 Odbrana Haradinaja u svom podnesku, jednostavno iznosi
6 nekoliko neverovatnih tvrdnji i iznosi bitno iskrivljena
7 tumačenja o dokazima. Sasvim je u redu da Odbrana žustro brani
8 svog klijenta. To je neophodno, kako bi suđenja bila fer i
9 kako bi se postigla pravda. Ja mislim da Odbranu Haradinaja ne
10 treba kriviti za agresivnu Odbranu klijenta, i mislim da bi to
11 svaki dobar tužilac pozdravio, ali potrebno je imati i suštinu
12 i kontekst, da bi ta Odbrana bilo šta značila.

13 Dakle, iz paragrafa 432 Odbrane Haradinaja, oni kažu da
14 je čitav postupak faličan, da se ne vodi u skladu sa Članom 6
15 Evropskog suda za ljudska prava

16 Isto tako, kažu da je pristup Tužilaštva ovom predmetu
17 "pretnja vladavini prava, pretnja veri ljudi u institucije
18 pravde i da je pretnja po demokratiji."

19 Ako ćete tako govoriti o Tužilaštvu, onda morate da
20 kažete da je i način na koje su sudije vodile suđenje, da su
21 time kršena pravila Evropskog suda za ljudska prava, da
22 Tužilaštvo pretilo demokratiji, ali to isto tako treba dokazati,
23 a Odbrana to ne dokazuje, jednostavno ne mogu. Tako da ću ja
24 sledećih sat i po govoriti koliko u stvari nisu uspeali da
25 iznesu argumente u prilog onoga što tvrde.

1 Počinjemo sa obelodanjivanjem. Pitanja obelodanjivanja u
2 ovom slučaju su raspravljana pred ovim Sudskim panelom.
3 Dakle, donesene su odluke. Neke stvari su obelodanjene, neke
4 nisu. Odluke su donesene kako bi suđenje bilo pravično i kako
5 bi jednostavno sve bilo u skladu sa opštim pristupom Sudskog
6 veća.

7 Odbrana nije dobila adekvatni stepen obelodanjivanja. Oni
8 to tvrde u svom podnesku u paragrafima 39 i 40 podneska
9 Haradinaja i to uopšte nema nikakve osnove, jer se ignorišu
10 mnoge odluke koje su bile njima u prilog. Od kojih je najbolji
11 primer odluka po Pravilu 102(3), gde su dobili dozvolu za
12 žalbu i da je dakle ta odluka je F00413RED.

13 Dakle, veće nije dobilo sve stranice ne samo iz Paketa 3,
14 zato što se radi o internom materijalu, radnom materijalu. Sve
15 ono što ima veze sa dostavom paketa ili navođenjem na
16 izvršenje krivičnog dela, je nešto što je razmatrano u
17 nalozima za obelodanjivanje. Dakle, ne može se tvrditi da
18 Panel nije pažljivo radio ili da je na pogrešan način vodio
19 čitav postupak obelodanjivanja. dakle, ne radi se samo o
20 grešci.

21 Pravo da optuženi ima uvid u dokaze, je nešto što
22 optuženi jesu imali, a nije tačno ono što Odbrana tvrdi u
23 paragrafu 212 podneska Haradinaja. Dakle, dokumenti su se
24 mogli pogledati određeni broj stavki nije bio prihvatljiv zato
25 što bi u stvari time ne bi se postiglo pravo suočenje

1 optuženih sa dokazima.

2 Dakle, dokazi su uvršteni u skladu sa pravima optuženog.

3 U skladu sa pravima optuženog. Dakle, u svom završnom podnesku
4 i dalje tvrditi da Odbrana nije mogla efikasno da pregleda sve
5 dokaze, ignoriše se u stvari ono što se u stvari desilo na
6 ovom suđenju i na mala vrata se uvodi zahtev za ponovno
7 razmatranje.

8 Dakle, ovde se ne radi samo o kontekstu obelodanjivanja.
9 radi se i o odlukama o dokaznom materijalu. Tužilaštvo je
10 jednostavno moglo da govori o zastrašivanju svedoka. Optuženi
11 nisu izveli dokaze u vezi korupcije u EULEX-u i u vezi
12 političkog mešanja. O tome se govori u paragrafima 256 i 257
13 podneska Haradinaja i to je još jedan primer kako se krši
14 princip jednakosti strana u postupku.

15 Dakle, možemo se vratiti na ono što se dešavalo sa
16 svedocima. Imamo ovde dva svedoka za Haradinaja, koji su
17 govorili o korupciji u EULEX-u. Dakle, to je nešto što je
18 odbačeno od strane Panela. Dobili su zahtev odobrena im je
19 žalba i onda odluka da se ipak izbacii svedočenje ta dva
20 svedoka je potvrđena u žalbi. Dakle, o tome se radi kada se
21 govori o kršenju Pravila Evropskog suda za ljudska prava.

22 Dakle, radi se takođe i o klimi zastrašivanja. Bilo je
23 prigovora, naročito u vezi unakrsnog ispitivanja Roberta
24 Reeda. Tada se govorilo o Pravilu 143(3) i to se vidi na
25 ekranu. Dakle, mi smo se bavili ograničenim obimom unakrsnog

1 ispitivanja i Predsedavajući Sudija je skrenuo pažnju
2 Haradinajeve Odbrane, da postoji druga rečenica u tom Pravilu
3 koja dopušta da se postavljaju pitanja izvan obima glavnog
4 ispitivanja.

5 Kao što je Pretresnom panelu dobro poznato, prema Pravilu
6 139(1) Pravilnika, Pretresni panel treba da uzme u razmatranje
7 samo prihvatljive dokaze. U stavu 98 završnog podneska
8 Haradinajeve Odbrane, Odbrana tvrdi da je optuženi bio jasan u
9 svom stavu. Da ljudi treba da sarađuju sa Specijalizovanim
10 većima i Specijalizovanim Tužilaštvom. U prilog toj tvrdnji,
11 oni citiraju jedan jedini dokument. To je izjava iz 2012.
12 godine, potpisana godinu dana ranije. Pre perioda na koga se
13 odnosi optužnica. Reč je o izjavi koju je dao Gucati i što je
14 najvažnije, nikada nije traženo prihvatanje u spis tog dokaza.
15 Isto važi i za stav 385 i u završnom podnesku Haradinaja, koje
16 jednostavno treba prekrižiti. Taj stav se odnosi na jednog
17 službenika Tužilaštva koji je napisao, da je Haradinaj rekao
18 da je upozorio novinare da ne pominju imena. To stoji u jednoj
19 zvaničnoj zabeleški. Traženo je prihvatanje u spis te
20 zabeleške, ali je tokom suđenja utvrđeno da se ona ne može
21 usvojiti u spis, no, Odbrana se uprkos tome poziva i na taj
22 dokument.

23 Takođe, vidimo i način na koji se pitanja advokata
24 koriste u završnom podnesku. Pitanja koja advokati
25 postavljaju, nisu sastavni deo dokaznog materijala. Jedino su

1 odgovori koje svedoci daju, dokazni materijal. Konkretno, reč
2 je npr. o izjavi da je 25 službenika Tužilaštva optuženo [sic]
3 sa posla zbog toga što su isporučeni ovi nizovi materijala.
4 Pitanja koja su advokati s tim u vezi postavljali, nisu
5 dokazni materijal, ali ih svejedno Haradinajeva Odbrana citira
6 u stavu 27 završnog podneska.

7 Još jedan primer toga kako se argumentacija advokata
8 predstavlja pogrešno kao dokazni materijal, jeste niz pitanja
9 postavljenih g. Reesu, "u vezi sa svedocima ili potencijalnim
10 svedocima," koji su postali opšte poznati javnosti. No, takav
11 opis, takva definicija opšte poznati javnosti se ne smatra na
12 suđenju prihvatljivom i prema tome, ne može se koristiti, jer
13 se ne zasniva na dokazima koji su predloženi pretresnom veću.

14 U stavu 319 završnog podneska Haradinajeve Odbrane,
15 navodi se da je jedan albanski svedok javno odgovorio o
16 pitanjima koja ulaze u mandat SIRG-a. Međutim, ta tvrdnja se
17 iznosi na osnovu jednog jedinog članka objavljenog u medijima,
18 za koji Gucatijska Odbrana tražila da se uvrsti u spis, ali je
19 odlučeno da dokument nije prihvatljiv i to se i obrazlaže u
20 odgovarajućoj odluci F00502, stavovi 36 i 39.

21 Dakle, imamo takođe i slučaj jednog službenika za koga je
22 pogrešno navedeno da je bio umešan u obelodanjivanje
23 dokumentacije i to u vezi sa onom službenom zabeleškom koja je
24 obelodanjena Odbrani, na osnovu ispitivanja, pokazalo se da
25 dati svedok ne zna ništa o toj temi, osim onoga što piše u

1 samoj zabelešćci, međutim, Odbrana bez obzira na to, koristi
2 to kao oslonac za navođenje pogrešnih i nepotkrepljenih
3 argumenata. Pri čemu, tokom suđenja, nije tražila niti da se
4 ta beleška uvrsti u spis, niti sam razgovor sa dotičnim
5 službenikom. Ali, uprkos tome, oni to navode kao dokaz za
6 navođenje na izvršenje krivičnog dela u stavu 134 svog
7 završnog podneska.

8 U nekim trenucima, Odbrana čak i ne pokušava da se
9 pridržava dokaznog materijala koja je predočena suđenju. To je
10 slučaj kada zapada u teorije zavere. Na primer u stavovima 22
11 i 26 svog podneska. Govori se o stranim obaveštajnim službama
12 koje su bile umešane u pribavljanje tih različitih spornih
13 dokumenata. Zanimljivo je pročitati te tekstove, ali pitanje
14 kako je došlo do toga da dokumentacija procuri iz Tužilaštva
15 je potpuno izvan granica ovog predmeta.

16 Dakle, Odbrana se rukovodi nekakvom lažnom realnošću i
17 takve teze iz te lažne realnosti se neprekidno iznose u
18 podnescima. Zbog toga je neophodno biti posebno obazriv kada
19 se proučava argumentacija koju on iznosi, kao i podaci na koje
20 se pozivaju. To se može videti iz načina na koji osporavaju
21 kredibilitet Mire Jukića. O tome je pre svega reč u završnog
22 podnesku Haradinajeve odbrane.

23 Postoje brojni aspekti, svedočenja g. Jukića koje Odbrana
24 napada u završnom podnesku Haradinaja. Ja ću se usredsrediti
25 na svega nekoliko, a Veće može da postavi pitanja, ukoliko je

1 zainteresovano za neke druge.

2 Da počnemo od pitanja da nije bilo -- da Tužilaštvo nije
3 imalo kancelariju u Prištini. U stavu 136 se to iznosi u
4 podnesku Haradinaja. G. Jukić je rekao da nije bilo
5 kancelarije SPO Tužilaštva u Prištini, i to po njegovom
6 mišljenju, dovodi u pitanje njegovu verodostojnost. S obzirom
7 na to da g. Morberg, drugi svedok izjavio da se vratio u
8 kancelariju, pošto je preuzeo prvi niz dokumenata.

9 Međutim, ove odgovore treba sagledati u njihovom
10 kontekstu koji se vidi i stranica 1776 i 1077 zapisnika, a u
11 stvari se pokazuje da je Jukić rekao, da ne postoji stalna
12 kancelarija Tužilaštva u Prištini i zapravo je objasnio da su
13 različiti službenici Tužilaštva u smenama dolazili u tu
14 kancelariju. Dakle, da nije bilo jednog stalnog predstavnika
15 Tužilaštva koji je sve vreme bio tu na licu mesta.

16 I to je potpuno u skladu zapravo sa iskazom koji je dao
17 drugi osporeni svedok, svedok Moberg. Ali, u svakom slučaju,
18 ukoliko i postoji neka razlika između ova dva svedočenja, to
19 zapravo se ni na koji način ne odražava na suštinu ovog
20 predmeta, jer to uopšte nije činjenica koja je sporna u ovom
21 predmetu, da li je postojala stalna kancelarija Tužilaštva u
22 Prištini ili ne i zašto bi nešto prema tome iko i lagao s tim
23 u vezi.

24 Zašto bi službenik Tužilaštva zadužen za bezbednost
25 izrekao neistinu u vezi sa nečim što je do te mere proverljivo

1 i drugo irelevantno. To nema nikakvog smisla.

2 Zatim, kada je reč o broju svedoka koji su bili ugroženi,
3 o tome se govori u stavovima 146, u 150 Haradinajevog
4 podneska, takođe se to pominje i u stavu 241. Tu se tvrdi da
5 je g. Jukić bio nedosledan, da je prvo rekao da je ugrožena
6 bila prvo većina svedoka, pa je rekao svega nekoliko, a na
7 kraju svega dvoje, a u stvari on je govorio o potpuno
8 različitim temama, za razliku od načina na koji to Odbrana
9 razobličava u svojoj argumentaciji.

10 G. Jukić zapravo o ovom ispitivanju -- o ovom pitanju
11 ispitivan dva puta tokom svog svedočenja, prvi put na
12 stranicama zapisnika 1761 do 1762. Tu ga ispituje Sudija
13 Barthe i pitanja su postavljana u nizu jedan sa drugim. Prvo,
14 koliko je svedoka bilo zabrinuto za svoju bezbednost, pa
15 dalje, koliko je svedoka se osećalo da im je upućena pretnja i
16 najzad, koliko je svedoka bilo izmešteno sa Kosova, a odgovori
17 su bili sledeći: većina je bila zabrinuta za svoju bezbednost.
18 Vrlo mali broj je dobio neposredne pretnje, a dva svedoka su
19 izmeštena sa teritorije Ko [sic] -- Dakle, odgovori koje je
20 svedok davao, odgovaraju pitanjima onako kako su postavljale u
21 nizu. Broj svedoka se smanjuje shodno pitanjima koja su
22 postavljena.

23 I ta pitanja je ponovo postavio g. Rees na stranici 1834
24 Zapisnika, ali, tada pitanja nisu postavljana istim
25 redosledom, pa su samim tim i odgovori drugačiji. Dakle, tu ne

1 postoji nikakva nedoslednost.

2 I reč je dakle, o hotimičnom pokušaju da se dovede u
3 pitanje verodostojnost svedoka Tužilaštva i da se njegove reči
4 predstavljaju drugačije nego što su izrečene i to u stavu 150
5 Haradinajevog podneska.

6 Svedok je jasno rekao, da su svi svedoci bili uplašeni
7 ili uznemireni. O tome je reč u stavu 222 Haradinajevog
8 podneska. Oni kažu "naravno da nisu svi svedoci bili
9 preplašeni ili uznemireni, jer je Veće videlo beleške,
10 razgovor sa svedocima, koji to nisu bili.

11 Ali, treba sagledati kontekst u kojem je taj odgovor dat.
12 Kada je Jukić rekao da su svi svedoci bili preplašeni ili
13 uznemireni, on je govorio isključio o svedocima koji su njega
14 kontaktirali i to je jasno na osnovu stranice zapisnika 1881 i
15 1882. A, ove druge beleške se odnose na svedoke koje samo
16 Tužilaštvo nazvalo ili sa kojima se sastalo i to se vidi iz
17 samih beleški.

18 Prema tome, te brojke koje Odbrana iznosi nisu
19 potkrepljenje dokaza. Odbrana Gucatija je saopštila Jukiću
20 tokom ispitivanja da je zapravo 37 svedoka izrazilo
21 zabrinutost, a da se 77 svedoka uopšte nije razvilo nikakvu
22 zabrinutost. G. Jukić je odgovorio da mu taj podatak nije
23 poznat, ali ne samo da su te brojke na čudan način iznesene u
24 stavu 145 završnog podneska Haradinaja, nego zapravo ne
25 postoji nikakvo utemeljenje za te tvrdnje. Jesu predložene

1 neke činjenice za zakošavanje [sic] u tom smislu, ali do
2 usaglašavanja između strana u postupku s tim u vezi, nikada
3 nije došlo. Tužilaštvo ne prihvata te statističke podatke, ne
4 smatra da su utemeljene i da na valjan način opisuju sadržinu
5 beležaka koje su predložene Veću. Najveći, veliki broj tih
6 beležaka nije usvojen u spis, prema tome, nikakvi statistički
7 zaključci se na osnovu beležaka ne mogu na taj način izvoditi
8 i to nije ne odgovara stavu koje u sklopu svog svedočenja
9 izneo Jukić.

10 U optužnici nije neophodno da se postavi nekakva
11 konkretna -- konkretni kvantitativni prag, u smislu broja
12 svedoka koji su bili ugroženi, Jukić nikada nije ni tvrdio da
13 može da iznese takav broj svedoka, niti je to zamka koju je on
14 želeo da postavi Odbrani, kao što se to navodi u stavu 372
15 završnog podneska Haradinaja. On je izneo činjenično stanje, i
16 pružio opštu predstavu i jasno je razlikovao između onoga što
17 je znao iz prve ruke i između onoga što je saznao posredstvom
18 drugih lica. U predmetu kada je dovoljno da je samo jedan
19 svedok ugrožen, da bi optuženi bili proglašeni krivim po svim
20 tačkama optužnice, g. Jukić je dao sasvim dovoljno materijala
21 da potkrepi tezu Tužilaštva.

22 Kada je reč o iskazima iz druge ruke, g. Jukić je
23 svedočio o tome na pouzdan način, on je opisao stanje svesti
24 svedoka neposredno posle trenutka kada su se odigrali događaji
25 iz optužnice i njegovo svedočenje je saglasno sa onim što

1 stoji u beleškama sa razgovora koji jesu usvojeni u spis.

2 Možda se sećate da je bilo govora i o svedočenju g. Haradinaja
3 koji je izjavio da ukoliko ovi podaci budu objavljeni, da to
4 može da prouzrokuje smrt svedoka, ili da ih uplaši na smrt,
5 jer su oni postupili na temelju uverenja da su zaštićeni.

6 I kada sam prvi put ispitivao g. Haradinaja s tim u vezi,
7 on je priznao da je to izjavio. Dakle, činjenica da je on to
8 izjavio, to stoji u našem dokaznom spisu, ali je prvobitno
9 rekao da je to nešto što je on zapravo čuo iz medija, ali u
10 kasnijem ispitivanju je priznao da i on smatra da je to tačno.

11 Da saslušamo relevantni deo tog iskaza

12 [Video snimak]

13 "G. HALLING: [Prevod]

14 "P. U preliminarnom sažetku vašeg iskaza, govorili ste o
15 tome da po vašem mišljenju, da je zapravo mišljenje javnog
16 mnjenja da će svedoci biti preplašeni na smrt. Da li je to
17 mišljenje iz javnog mnjenja sa kojim se vi slažete?"

18 "O. Pa ko se s tim ne bi složio, kaže g. optuženi,
19 ukoliko to nije tačno. Ukoliko je nešto tačno, nema čovek šta
20 s čim da se slaže, ne možete se ne složiti s nečim, ukoliko
21 neko predstavlja prepreku pravosuđu. G. Tužioče, a ja se
22 zalažem za pravosuđe."

23 G. HALLING: [Prevod] Dakle, naravno, ko se ne bih složio
24 da je to tačno, on sam priznaje da je takva izjava tačna.

25 Što se tiče Gucatijeve Odbrane, kada je g. Gucati

1 svedočio, on je nešto vrlo slično izjavio.

2 Veće -- Pretresni panel je tražio da se predoči
3 odgovarajući slajd tokom prvog dela sednice, koji je
4 relevantan za ovu temu i vidite kojim se izrazima služi:

5 "Ja vam još jednom kažem, da ukoliko se obelodani neko
6 ime, ukoliko to ime obelodani predsedništvo Udruženja ratnih
7 veterana OVK, naravno da bi to naudilo na neki način
8 svedocima, ali, mi nismo obelodanjivali imena."

9 A, onda kaže da smo obelodanjivali imena, tačno je da bi
10 se možda oni osećali uplašenim, ali mi imena nismo
11 objavljivali.

12 Ali, ne postoji ništa u tim završnim podnescima što bi
13 moglo da opravda da se vi ne oslonite na iskaz g. Jukića u
14 celosti prilikom svojih razmatranja.

15 Odbrana takođe izobličava stvari, kada se bavi pravnim
16 pitanjima, procesnim pitanjima i načelima u izvođenju dokaza,
17 konkretno, pozabavićemo se sa pitanjem pogrešno primenjenog
18 načela u tumačenju zakona.

19 Gđa Bolici je govorila o načelu obaveza da se strogo
20 tumači zakon. Ja bih se malo više usredsredio na to pitanje.
21 Načelo da se svaka dvosmislenost u zakonu tumači u korist
22 optuženog, je nešto što se važi kada uobičajena načela
23 tumačenja zakona ne mogu da reše neko sporno pitanje. No, vaša
24 je dužnost da u odsustvu takve situacije primenite uobičajene
25 metode i dakle, treba tumačiti zakon u uobičajenom smislu te

1 reči.

2 I videćete da je to ispravna primena tog načela, to se
3 vidi u žalbenim odlukama sa MKSJ u predmetu Milutinović i
4 drugi. Takođe, imamo i još jednu odluku od istog suda kojim se
5 osporava sudska nadležnost od 21. maja 2003. godine. Pozivam
6 se na stavove 27 i 28.

7 I tu se sudije pozivaju na ovo načelo i na način na koji
8 valja razrešiti problem kada se u načinu na koji je zakon
9 sročan javlja neka stvarna dvosmislenost. Takođe se pozivam na
10 predmet ICC-01/09-01/11-2027-Red sa Međunarodnog krivičnog
11 suda.

12 Ali, to nije način na koji ovo načelo valja primenjivati,
13 ili na koji se ono primenjuje kada je reč o završnom podnesku
14 Gucatijeve Odbrane. U stavu 15, kada govore o tome, kako treba
15 tumačiti tačku 1 optužnice o ometanju. Oni se pozivaju na
16 regulativu na Kosovu. I kažu u stavu 15, da je neophodno da se
17 razreši dvosmislenost koja postoji u Kosovskom zakoniku s tim
18 u vezi.

19 Međutim, za to nema nikakve potrebe. Valja primeniti
20 uobičajena načela tumačenja zakona. I nema potrebe da se
21 učitava da je primena sile neophodni element, kako bi stajala
22 Tačka optužnice 1. Postoje brojna Pravila o tumačenju zakona,
23 i kada Odbrana učitava u zakon da je radi ometanja u vršenju
24 službene dužnosti, neophodna direktna primena sile, onda
25 Odbrana učitava u zakon reči koje tu nisu upotrebljena i reč

1 koja zapravo uklonjena iz ranije verzije Krivičnog zakonika
2 Kosova.

3 Isto se događa kada je reč o tački optužnice 2 u stavu 27
4 Gucatijevog završenog podneska. Isto važi i za tačku optužnice
5 6. Ukoliko pogledate stavove 81 i 82 završne odbrane
6 Gucatijeve Odbrane, oni kažu kako bi se dokazali navodi iz
7 tačke optužnice 6, neophodno je da se sav relevantan materijal
8 optuži, obelodani optuženom krivičnom postupku.

9 Međutim, kada se govori o obelodanjivanju u službenom
10 sudskom postupku, zapravo se te reči ne koriste u tački
11 optužnice 6 i ne mogu jednostavno da se učitavaju u tački
12 optužnice u kojima one ne stoje. Takođe, oni i sasvim obrnutom
13 metodom primenjuju u svojim podnescima. Kada zapravo ignorišu
14 ono što zapravo piše u zakonima, kako bi iznali svoju
15 argumentaciju.

16 Na primer, u stavu 81, govore o ometanju i kažu da nema
17 nikakvih dokaza da je došlo do ometanja službenog lica u
18 vršenju službene dužnosti. Međutim, zapravo u zakonima stoji
19 ometanje službenog lica ili pokušaj ometanja službenog lica i
20 obe alternative zadovoljavaju uslove za izvršenje krivičnog
21 dela, a Haradinajeva Odbrana pominje samo prvi uslov, ali ne
22 navodi drugi i to zapravo, predstavlja kršenje načela viška
23 značenja.

24 I najzad, kada je reč o načelu prezumpcije
25 svrsishodnosti, to je oblik tumačenja zakona koji znači da

1 treba se osloniti na tekstualno tumačenje zakona koje služi
2 svrsi dokumenta, umesto da je ometa. I moramo se na to načelo
3 osvrnuti kada je reč o tome kako Gucati tumači zastrašivanje u
4 tački optužnice 3.

5 U stavu 51 završnog podneska Gucatijeve Odbrane, oni
6 govore da se zapravo zastrašivanje ograničava samo na sudske
7 postupke u kojima dolazi do kršenja članova Krivičnog zakonina
8 Kosova. Međutim, to je izuzetno i nelogično usko tumačenje.

9 Kada govorimo o Članu 387 Krivičnog zakonika Kosova, tu
10 se pominje samo "zastrašivanje tokom krivičnog postupka."
11 Zašto bismo -- zašto bi ta odredba važila samo za jednu malu
12 grupu krivičnih podnesaka, to Odbrana ne objašnjava, iako to
13 nema nikakvog smisla.

14 I mi smo u našem završnom podnesku, a i inače tokom ovog
15 suđenja objasnili, da postoji način da se Član 387 protumači,
16 tako da to važi za sve krivične postupke i to je mnogo
17 prirodnije tumačenje svrhe te pravne odredbe.

18 U Članu 368 Zakona se govori o ometanju izvođenja dokaza
19 u službenom postupku. To se odnosi na čitav niz podnesaka,
20 koji nisu nužno krivični podnesci. Govori se o sudskim
21 postupcima, o manjim krivičnim delima o upravnim postupcima, o
22 postupcima pred javnim beležnikom. Dakle, reč je o čitavom
23 niza postupaka, a ne -- ali u specifičnom kontekstu krivičnog
24 postupka. Naravno potreba za zaštitom je daleko veće. I zbog
25 toga se koriste izrazi kao što je 'primena sile' ili 'ozbiljna

1 pretnja'. Vidimo da u takvim ozbiljnijim kršenjima je
2 predviđena i teža kazna. I to je potpuno logično tumačenje tih
3 datih odredbi.

4 Ali, ima takvih predmeta, daću vam dva primera. Osnovni
5 sud u Uroševcu, predmet KS RP Pkr 36-19, broj predmeta
6 2019:080214, 10 juna 2020. To je osuda zbog zastrašivanja i tu
7 se konkretno preuzima formulacija iz Člana 395 Zakona. To je
8 zastrašivanje u vezi sa jednim slučajem kada je jedna osoba
9 pucala u restoranu i osoba je terećena zbog korišćenja oružja
10 shodno Članu 375 Krivičnog zakona Kosova.

11 Takođe, imamo još jedan predmet sa osnovnog suda jednog
12 osnovnog suda na Kosovu, to je presuda od 12. februara 2021.
13 Ovo je takođe osuda zbog zastrašivanja osobe u kontekstu
14 zastrašivanja -- u kontekstu predmeta o zastrašivanju. Dakle,
15 to takođe potpada pod Član 186. Krivičnog zakona Kosova.
16 Dakle, postoji prirodnije tumačenja ove odredbe za razliku od
17 onoga što navodi Gucati.

18 Dakle, tumačenje Odbrane Gucati u vezi sa tačkom 3, 'ne
19 pije vodu'. Načela dokaza. Istaći uslov potkrepljivanja koji
20 je postoji. Najvažniji dokazi u ovom predmetu Tužilaštva su
21 audio-vizuelni dokazi. Ja sam to rekao i na Pripremnoj
22 konferenciji i to još uvek važi.

23 Koliko ima svedoka Tužilaštva za neku datu odredbu, kao
24 što je radila Odbrana Haradinaja i u svom podnesku u stavu 15
25 između ostalog, pogrešno prikazuje prirodu ovog predmeta i ti

1 argumenti takođe ne uzimaju u obzir kao što je rekla gđa.

2 Bolici, čitav niz dokaza Odbrane, uključujući i otpuženih koji
3 su dali inkriminišući iskaz.

4 Kao što je jasno, na osnovu Pravila 139(3) Pravilnika, ne
5 postoji opšti uslov potkrepljivanja da svaka činjenica mora da
6 bude potkrepljena na osnovu svedočenja i dokumentarnih dokaza,
7 kako bi bila punosnažna [sic]. Naš glavni dokaz ovde nije
8 iskaz iz druge ruke, kao što tvrdi Odbrana Haradinaja u svom
9 podnesku. Imamo video snimke.

10 Odbrana Haradinaj s tim u vezi, takođe kaže da se ne može
11 osloniti na pakete dostavljenih dokumentata, zato što
12 Tužilaštvo nije dostavilo lanac nadzora tih dokumenata. To je
13 u stavu 262 podneska Haradinaj. Međutim, postoji čitav niz
14 dokaza o autentičnosti tih dokumenata. Imamo iskaz gđe.
15 Pumper, zatim imamo iskaz optuženih, iskaze drugih svedoka
16 Odbrane u medijima, članci u medijima itd. i gđa. Pumper je
17 dala tabelu sa tačnim stavkama vrlo preciznim i ta tabela je
18 bila mnogo preciznija i deskriptivnija od svega onoga što je
19 pripremilo Udruženje ratnih veterana Kosova.

20 Vrlo je jasno na osnovu argumenata Odbrane Haradinaj, da
21 ni jedan broj dokaza o lancu nadzora nad dokumentima, nikada
22 ne bi bio dovoljan za njih. Oni u svom podnesku kažu, da Paket
23 br. 1 nema odgovarajuću propratnu dokumentaciju o nadzoru nad
24 dokumentima, iako je Tužilac odn. istražitelj Tužilaštva
25 govorio o tome.

1 Kada je reč o proceduralnim pitanjima i o tome da nije
2 podnet zahtev za ponovno razmatranje optužnice, svrha
3 preliminarnih podnesaka je da određena proceduralna pitanja
4 koja mogu biti prisutna tokom celokupnog suđenja, treba da
5 budu rešena pre nego što suđenje i počne. Nedostaci u formi
6 optužnice su upravo nešto što potpada pod preliminarna
7 pitanja. To je razmatrano, Pretpretresni Sudija je rešio ta
8 pitanja i ta pitanja su rešena na osnovu odluke po
9 interlokutornoj žalbi.

10 Odbrana iznosi argumente i kaže da te optužbe nisu
11 dovoljno bile konkretne. To je trebalo ranije da bude rešeno,
12 jer u završnom podnesku se nigde ne kaže da je došlo do neke
13 kasnije opšte prisutne dvosmislenosti usled toga.

14 Možemo napraviti paralelu sa odlukom MKSJ-a u predmetu
15 Karadžić. To je odluka po zahtevu optuženog da mu se pruži
16 pravna zaštita zbog nedostatka u formi optužnice od 30.
17 septembra 2014. godine. Odbrana je tu rekla, da je pronašla
18 nedostatke u optužnice prilikom pripreme završnog podneska.
19 Pretresno veće je odbacilo taj argument i reklo da ti
20 argumenti nisu blagovremeno doneti i da je na optuženom da
21 dokaže da je njegova Odbrana suštinski bila onemogućena usled
22 toga.

23 Dakle, Odbrana nije ništa tako pokazala u svojim
24 podnescima.

25 Kada Odbrana Haradinaj u tački 5 kaže da je trebalo da

1 svedoci budu identifikovani kao što je navedeno u stavu 316.,
2 to je osporavanje optužnice, kao da postoji nedostatak i
3 Pretpretresni Sudija je to odbacio. I Odbrana je tražila
4 dopuštenje da uloži žalbu kada je reč o identifikovanju
5 saučesnika, saizvršioca itd., oni nisu tražili dopuštenje da
6 ulože žalbu na pitanje identifikacije svedoka navedenih u
7 optužnici.

8 U stavu 67. podneska Gucati, tačka 5, nigde nije
9 konkretno navedeno da samo tajne informacije ne smeju biti
10 otkrivene shodno Članu 392. Zakona.

11 Kada Tužilaštvo govori o tajnim informacijama u
12 optužnici, Tužilaštvo govori o obe alternative, i to je
13 navedeno i u odluci o potvrđivanju optužnice. I ukoliko
14 Odbrana Gucati smatra da to nije bilo dovoljno precizno, onda
15 je Odbrana trebalo da ospori optužnicu na tom osnovu, a
16 Odbrana to nije učinila.

17 Optuženi se takođe ne tereti za zastrašivanje medija u
18 optužnici, kao što se navodi u pasusu 133 podneska Haradinaj.
19 Oni se terete da su iznosili teške pretnje, kako bi izvršili
20 pritisak ili pokušali da izvrše pritisak na svedoke, kao što
21 se jasno vidi u stavovima 429 optužnice. Odbrana Haradinaj
22 stalno govori o tome na koji način lica koja su radila ka
23 ostvarivanju zajedničkog cilja nisu opterećena u optužnici, to
24 je u stavovima 103, 111.

25 Ta praksa je opšteprisutna i odgovara Povelji ljudskih

1 prava i činjenica da neke osobe nisu imenom navedene i da se
2 ne terete, ne otkriva ništa o individualnoj krivičnoj
3 odgovornosti optuženih. Ja bih vas uputio na jedan konkretan
4 predmet sa Evropskog suda za ljudska prava, Karamanov protiv
5 Nemačke, presuda od 27. februara 2014.

6 Stav 64 i na kraju. Kumulativne i alternativne osude.
7 Odbrana Gucati je zbunjena u vezi sa ovom tačkom.

8 Ja ću pokušati da ovo razjasnim. Najpre, za razliku od
9 onoga što se kaže u pasusu 142 Odbrane Gucati. Tužilaštvo nije
10 i nikada nije tražilo alternativne osude u ovom predmetu.
11 Nikada. Mi tražimo kumulativnu osudu za krivična dela za koja
12 se terete u skladu sa testom materijalno različitih elemenata.
13 I Odbrana Gucati prihvata u stavu 147 svog podneska da je to
14 odgovarajući test.

15 Mi želimo da se donese presuda po svim alternativnim
16 oblicima od krivične odgovornosti, ali bilo koja osuda za dato
17 postupanje, bi bila samo za jedno od tih alternativa.

18 Dakle, kada Odbrana Gucati kaže da je Tačka 2 otežana
19 verzija Tačke 1 ili da je to zamena za Tačku 1, kao što to
20 kažu u pasusima 30 i 146 svog podneska, oni pogrešno
21 primenjuju vlastiti test materijalno različitih obeležja.
22 Tačke 1 i 2 imaju materijalno različite elemente i Pretresni
23 panel može doneti osudu po obe tačke.

24 I na kraju, teza Odbrane provociranje na izvršenje
25 krivičnog dela. Provociranje na izvršenje krivičnog dela se ne

1 predstavlja više kao afirmativna Odbrana *per se* u završnom
2 podnesku. Sada se to predstavlja kao kršenje prava na pravično
3 suđenje, usled čega ne treba nastaviti sa suđenjem. Stalno,
4 konačno obuhvatiti ovaj postupak zbog zloupotrebe postupka,
5 kao što se kaže u pasusu 141 podneska Gucati i pasusu 390
6 podneska Haradinaj, je ekstremno pravno sredstvo koje se
7 sprovodi kada se krše prava optuženih na taj način da pravično
8 suđenje više nije moguće. I timovi Odbrane vam ne navode
9 pravni izvor da treba da se obuhvati postupak na taj način,
10 imamo dva predmeta sa MKS-a, gde je Apelaciono veće donelo
11 takvu presudu, [prevodilac nije čuo oznaku prvog predmeta] i
12 drugi predmet je ICC-01/04-01/061486.

13 Prava optuženih u ovom predmetu nisu bila prekršena, a da
14 ne govorimo o takvom kršenju da bi postupak morao biti
15 obustavljen. Takođe, valja pomenuti da potrebno je da se
16 podnesu zahtevi za -- zbog kršenja osnovnih ljudskih prava. Ti
17 zahtevi moraju biti podneti blagovremeno, a to nije urađeno.

18 Prvi put je ovo navedeno u njihovom završnom podnesku. I
19 kada se pozivaju na jedan predmet sa MKSJ-a [prevodilac navodi
20 da je to presuda ICC-01/04-01/07-2259]. U toj presudi
21 Apelaciono veće je podržalo odluku Pretresnog veća, da se
22 odbaci taj zahtev na temelju neblagovremenog podnošenja
23 zahteva. A, Odbrana je tu tvrdila da su osnovna ljudska prava
24 bila prekršena od strane nacionalnih vlasti pre nego što se to
25 lice predalo, a to je Dakle, pitanje koje je bilo pokrenuto

1 mnogo ranije nego u ovom slučaju.

2 Ne možete samo reći da je postupak dvosmislen i da
3 podnesete taj podnesak kada god hoćete. Moraju se stvari
4 raditi blagovremeno. Tek sada se ovo iznosi kao pravno
5 sredstvo koje se traži zbog proceduralnog problema.

6 Reći da se ne može reći da Odbrana nije pokazala da
7 dokumenti nisu obelodanjeni, spaja više pitanja. To se navodi
8 u stavu 416 podneska Haradinaj.

9 Dakle, tu se spajaju pitanja provociranja sa
10 procerudalnog stanovništva sa suštinskim pitanjem provociranja
11 za izvršenje krivičnog dela. *Prima facie* indicije o
12 provociranju na izvršenje krivičnog dela, koje je pokrenula
13 Odbrana Gucati pre suđenja, su indicije o kojima smo mi
14 govorili u našem završnom podnesku i one su isto toliko
15 smešne, kao i ono što su oni naveli u svom završnom podnesku

16 I mi ćemo sada govoriti o konkretnim stvarima koje se
17 navode u pasusu 134 podneska Gucatiya. Ovaj spisak se sada
18 nešto razlikuje u odnosu na ono što je dostavljeno pre
19 suđenja.

20 Sećate se dokaza o tome da Paket br. 1 Tužilaštva je
21 mogao da se zadrži na mesec dana. To je bilo na ranijem
22 spisku, a ovde se sad to ne navodi.

23 Imamo pasus 134(a).

24 "Paketi 1, 2 i 3 su bili pod isključivom kontrolom
25 Tužilaštva."

1 Gđa. Pumper je rekla da nisu svi paketi iz dokumenata
2 obelodanjenih u okviru prvog i drugog obelodanjivanja, mogla
3 da se nađu u bazi podataka Tužilaštva.

4 I nema dokaza o tome da Tužilaštvo nije na odgovarajući
5 način obezbeđivalo svoju bazu podataka.

6 I kao što ćete videti na osnovu više indicija, čak i da
7 je to tačno, to ne bi značilo da optuženi imaju pravo da
8 opstruišu, ometaju sudski postupak i krše tajnost postupka i
9 zastrašuju svedoke, vrše odmazdu na njima.

10 Pamus 134(b):

11 "Koordinacija u istrazi je vršena od strane
12 Specijalizovanog Tužioca i njegovog zamenika."

13 To je potpuno normalno i nema ničeg krivičnog u tome.

14 Pamus 134(c).

15 "Nisu izvršeni naponi da se fizički spreči dalja isporuka
16 dokumenata."

17 Imamo jako puno dokaza o tome da je Tužilaštvo preduzelo
18 hitne mere kako bi sprečilo da se to desi i kako bi zaplenilo
19 te dokumente. Svi dokumenti, svi paketi su zaplenjeni dan
20 nakon što su stigli u Udruženje ratnih veterana ili čak istog
21 dana. Nama je jasno bilo stalo do ovih dokumenata.

22 Nema nikakvih dokaza koji pokazuju da to nije bio slučaj.

23 134(d):

24 "Paketi 1 i 2 su namerno ostavljeni u rukama Udruženja
25 ratnih veterana tokom cele jedne noći."

1 Molim da se zadržite na tome. Kao što vidite na ovom
2 slajdu, to je pri vrhu P52 i P53. Pogledajte vreme tih sudskih
3 naloga kada je Tužilaštvo želelo da zapleni pakete. Prvi je iz
4 8 je dat u 20:16h, 7. septembra, drugi je bio ujutru 17.
5 septembra 2020. Tužilaštvo je radilo što je brže moguće, kako
6 bi prikupilo te materijale i ništa nije ostalo tek preko noći
7 tako.

8 134(e):

9 "Postoje dokazi da su službenici Udruženja veterana bili
10 pod prismotrom između dostava."

11 To nije tačno. Dokazi o prismotri su u stvari bilo
12 potpuno nagađanje optuženih i njihove odbrane. Ne postoje
13 pouzdani dokazi da je bilo ko iz Tužilaštva nadzirao ljude iz
14 Udruženja ratnih veterana. Ako bi to i bilo prihvaćeno kao
15 tako, to bi bio logični istražni korak da bi ljudi koji
16 primaju te materijale, mogli pratiti kako bi se saznalo šta se
17 dešava. Dakle, to nije indikacija navođenja na krivično delo i
18 to u stvari uopšte ne potvrđuju činjenice iz ovog predmeta.

19 134(f):

20 "Navodni interni radni materijal, je u stvari, nešto što
21 je bilo predviđeno od strane Tužilaštva 14 dana pre dostave."

22 O tome smo razgovarali u našem završnom podnesku. Radi se
23 o grešci u kucanju i u stvari je neka vrsta zavere sugerisati
24 od strane Odbrane da se radi o bilo čemu drugom.

25 "Dakle, nije bila proverena registarska tablica" 134(g).

1 Odbrana Gucatija u stvari ne citira transkript gđe.
2 Pumper kada ona kaže da ona o tome ništa ne zna. Ja ću ovog
3 puta reći samo da Gucatijeva Odbrana jeste dobila dokaze o
4 ovome. Pomoćiću im, radi se o 1D31 i 1D32.

5 Međutim, kao što je slučaj sa ostalim primerima, ovo se
6 bavi širom istragom Tužilaštva. Istražne mogućnosti koje su
7 dostupne Tužilaštvu su: pitanje prioriteta i isto tako
8 ograničenih resursa, kao i procena troškova i to je nešto što
9 prevazilazi obime ovog predmeta i evidencije. Dakle, dalje
10 insistirati da nisu istražene sve moguće istražne mogućnosti,
11 je u stvari otvoreno prihvatanje da se uopšte može prigovoriti
12 ovoj istrazi.

13 134(h):

14 "Dokumenti i dalje se objavljuju u štampi."

15 Dakle, ovde se ponovo radi o širim koracima u istrazi
16 Tužilaštva, a nema nikakve veze sa krivicom ili nevinošću
17 optuženog

18 134(i):

19 "U izveštaju se ne isključuje mogućnost da je neko u
20 Tužilaštvu namerno objavio te dokumente vanjskoj strani."

21 Želim samo da ukažem na ovaj citat. Iz istog izveštaja
22 1D33, gde se kaže:

23 "Takođe nema dokaza da je bilo koji službenik Tužilaštva
24 namerno objavio te dokumente."

25 "Nema dokaza..."

1 134(j), istraga kada je u pitanju izveštaj je ograničena,
2 međutim, tu se opet bavimo širom istragom."

3 A, 134(k) je jednostavno nepotkrepljeno bavljenje
4 službenikom Tužilaštva, o čemu smo već govorili.

5 Dakle, to što je Tužilaštvo sprovelo akciju za -- kako bi
6 ometalo sopstvene operacije i zastrađilo svoje sopstvene
7 svedoke o ratnim zločinima i zločinima protiv čovečnosti je
8 jednostavno neverovatno kada se primeni kao Odbrana u slučaju
9 ove dvojice optuženih. Evropski sud za ljudska prava i njihovi
10 standardi su upravo napisani za argumente iznesene npr. u
11 paragrafu 134. Gucatiya.

12 Dakle, Tužilaštvo je dokazalo da nije bilo provociranja
13 na izvršenje krivičnog dela i optuženi su rekli da oni nisu
14 pod uticajem bilo koga kada je u pitanju njihovo ponašanje.

15 Dakle, ovde nema nikakvih dokaza da je bilo veza sa
16 trećom stranom koja bi obelodanila ove komplete.

17 Dakle, mi ćemo sada videti jedan odlomak, gde Tužilac
18 kaže:

19 [Video snimak]

20 "GDA. BOLICI: [Prevod]:

21 "P. ...da li vas je neko prisilio da sazovete
22 konferenciju za štampu i podelite dokumente sa medijima?"

23 "O. [Prevod] Samo Bog može da me prisili da uradim
24 nešto. Ja sam predsednik te organizacije i niko ne može mene
25 da prisili da održim press konferenciju o određenim pitanjima.

1 Samo Bog može da mi naloži da to uradim, ako verujete u Boga”.

2 G. HALLING: [Prevod] Dakle, “Samo Bog može da mi naloži
3 da tako nešto uradim.”

4 Znači, ideja da je Tužilaštvo na neki način radilo bilo
5 šta da diskredituje ili ućutka Udruženje ratnih veterana u
6 vršenju njihovih legitimnih aktivnosti je prosto smešno.

7 Optuženi su znali da to nije ono što se dešavalo i znali
8 su da oni nisu bili ni u kakvoj opasnosti od strane ljudi koji
9 su im dostavili te pakete. I videćete. Ja ovde se koristi --
10 ja koristim reč da je to “apsolutno smešna teza” namerno i
11 želim da vam pokažem reakciju Haradinaja, kada ga novinar pita
12 da li su oni možda u opasnosti, a to se desi na trećoj press
13 konferenciji.

14 [Video snimak]

15 G. HALLING: [Prevod] Dakle, oni nisu bili isprovocirani
16 na izvršenje krivičnog dela i znaju da je to tako.

17 Kada su u pitanju pravne greške, o ovome se ukratko
18 govori u podnesku Gucatijeve Odbrane i mi na to sada
19 odgovaramo.

20 Ali, hoću samo brzo da kažem, optuženi ne deluju u skladu
21 sa pravnim zakonima -- sa pravnim savetima, u smislu zašto to
22 rade i naravno, to je suprotno od onoga što se tvrdi u
23 paragrafu 117 završnog podneska Odbrane Gucatiya. Naročito
24 dokazi pokazuju da je Tome Gashi bio imenovan da im pomogne
25 tek nakon druge press konferencije i kakve god im je savete

1 dao, upravo je u stvari to bilo samo u smislu nastavljanja i
2 odobravanja ponašanja koje je već poodmaklo u tom trenutku.

3 Zanimljivo je da imamo u paragrafu 117 dva pravna izvora.
4 U Gucatijevom podnesku u vezi ove pravne zablude. P2 to je
5 druga press konferencija i tu se vidi da ako je u pitanju
6 pravna zabluda, da to jednostavno nema nikakvog smisla. Taj
7 momenat se desi pre nego što je bio angažovan bilo koji
8 advokat.

9 Izjave optuženih uzevši ih u celini, jasno ukazuju da
10 njima uopšte nije bilo stalo i nije ih bilo briga da li to što
11 rade jeste protivzakonito.

12 Sada govorim o javnom interesu. Javni interes je nešto
13 što se promenilo tokom objašnjenja Odbrane i sada se to
14 graniči i tu imamo razliku između -- u pristupu dva tima
15 Odbrane, u tačkama 5 i 6 se ne pojavljuje to kao Odbrana u
16 tačkama 1 do 4, a više je to kao pozitivna Odbrana u svim
17 tačkama kada je u pitanju Odbrana Haradinaja.

18 Član 392(1) i (2) Krivičnog zakona Kosova, govore o
19 otkrivanju informacija bez ovlašćenja 392(1), čak i kada bi se
20 pretpostavilo da otkrivanje nečega jeste u javnom interesu i
21 da bi to bilo u skladu sa zakonom i kada se ne bi moglo reći
22 da je javni interes nešto što je -- zašta je potrebno
23 ovlašćenje. Dakle, radi se o tome da tu nema ovlašćenja bez
24 obzira šta oni tvrde.

25 U članu 200 Kosovskog krivičnog zakona i o kome se govori

1 dosta u završnom podnesku, hoću samo nešto da kažem o tome.
2 Član 200 Krivičnog zakonika Kosova ne važi pred ovim sudom.
3 Potrebno je da se ono izričito uključi kroz Član 32c Zakona, a
4 on nije taj Član obuhvaćen.

5 Dakle, Član 200 Krivičnog zakona se ne može koristiti kao
6 Odbrana kada se razmišlja u smislu Člana 392. Dakle, oni nisu
7 povezani jedni s drugim i samo postojanje Člana 200(2), gde se
8 govori o izuzecima kada je u pitanju javni interes, je u
9 stvari, nešto što se uopšte ne pojavljuje kao krivično delo,
10 za koje se terete po Članu 392 Zakonika.

11 Čak i kada se uzme sam po sebi Član 200(4) Krivičnog
12 zakonika, ovde ne figurira. Imajući u vidu da se tu govori o
13 obelodanjivanju poverljivih informacija i da je to u javnom
14 interesu. Ako obuhvata planove, pripremu ili izvršenje
15 krivičnih dela protiv ustavnog poretka ili teritorijalnog
16 integriteta Republike Kosovo ili drugih krivičnih dela, koji
17 će prouzrokovati velike povrede telesne ili smrt drugoj osobi.

18 Međutim, dakle, ja uopšte ne znam kako oni mogu da uopšte
19 to koriste to za svoju Odbranu.

20 Čak i ako se uzme Zakon 030178, koji je spomenula gđa.
21 Bolici, nailazimo na iste probleme. Dakle, taj zakon ne važi
22 pred ovim sudom zbog Člana 32(c) Zakona, a to je potpuno jasno
23 na osnovu Člana 62 zakona.

24 Svi dokazi u ovom predmetu upućuju na informacije koje se
25 tiče krivičnim istragama ozbiljnih zločina, koje vrši sud koji

1 je osnovan od strane Kosova, kako bi ono ispunilo svoje
2 međunarodne obaveze. Dakle, ako to nisu klasifikovani podaci,
3 ja ne znam šta bi drugo mogli biti.

4 Dakle, nema dokaza koji ukazuju na suprotno i optuženi ne
5 mogu da jednostavno vrše krivične radnje, zato što oni nisu
6 zadovoljni načinom na koji su te informacije klasifikovane.

7 Optuženi takođe ovde nisu na sudu zbog slobodnog govora.
8 Kao što se navodi u paragrafu 58 podneska Haradinaja. Ovde im
9 se sudi za ometanje sudskog postupka, zastrašivanja i odmazde
10 protiv svedoka i zbog kršenja tajnosti postupka.

11 Dakle, to nije napad na njih, ako su optuženi uradili to
12 što jesu, onda je to razlog zašto su oni ovde.

13 Jako puno je bilo govora o onome što je rečeno o Halilu
14 Berishi u podnescima Odbrane. Halil Berisha je svedočio ovde i
15 ispričao je svoju priču. Njegova situacija nikako ne može da
16 se poredi sa situacijom optuženih. I to je potpuno suprotno od
17 argumenata koji se iznose u paragrafu 127 podneska Haradinaja.

18 Dakle, na osnovu onoga što je izneseno, ako bi optuženi
19 uradili ono što je uradio Halil Berisha, oni ne bi bili ovde.
20 Halil Berisha je smatrao da javni interes nije javni interes,
21 na osnovu koga bi se mogli osloboditi optuženi. O tome se
22 govori u podnesku Haradinaja u paragrafima 142, 447-60.

23 Dakle, nema sumnje da su ovi podaci bili zanimljivi na
24 Kosovu i izvršenje krivičnih dela, a to se vidi na video traci
25 je interesantno za javnost, ali to ne znači da se može ovde

1 primeniti Odbrana javnog interesa kada su u pitanju ovi
2 optuženi. Dakle, to uopšte ne može da se poredi.

3 Ako su vam potrebni neki drugi pravni izvori za ovu tezu,
4 možete to videti na osnovu onoga što kaže g. Haradinaj lično
5 kada ga pitaju tokom intervjuja *Gazeta-i* u vezi sa *inFokus-a*, a
6 to je medijska kuća Halila Berishe i on govori tu o primanju
7 materijala i vraćanju materijala.

8 [Video snimak]

9 G. HALLING: [Prevod] Dakle, ove argumente koje iznosi
10 Odbrana Haradinaja, izjednačava ih sa argumentima u odnosu na
11 Halila Berishu, jednostavno nisu značajni. Ovde se koristi
12 dvojni standard i vrlo je pogrešan pristup.

13 Mi smo ove optužene osudili -- optužili. Oni su
14 odgovorni.

15 Dakle, tu [sic] -- i navođenje javnog interesa, je još
16 samo jedna od stvari kojom se želi skrenuti pažnja sa suštine.
17 Dakle, viđenje optuženih i način na koji oni shvataju sud i
18 Tužilaštvo da oni vrše selektivnu pravdu je samo po sebi
19 selektivno. Da su optuženi voljni da private da se i protiv
20 OVK mogu izneti optužbe o ratnim zločinima, imamo jedan primer
21 na 2903 do 15, kada je u pitanju g. Haradinaj. Dakle, ovde su
22 zaključci ozbiljni i slažu se sa njihovim ranijim izjavama da
23 OVK jednostavno nije mogao niti jeste izvršio bilo kakve
24 zločine.

25 G. Gucati i to sam kaže na stranici 2369 njegovog

1 svedočenja, a imamo dalje primere za to u P39-ET, strana 4;
2 525-ET, strana 10; stranica P49-ET stranica 1.

3 Jasno je da optuženi smatraju da bi valjana istraga
4 događaja tokom rata na Kosovu, dovela do krivičnog gonjenja ne
5 samo protiv srpskih počinitelja, a ni protiv koga iz OVK.
6 Dakle, kada optuženi kritikuju Tužilaštvo zbog selektivne
7 pravde, oni u stvari hoće time da kažu da sud ne pristaje na
8 njihovu vrstu selektivne pravde. Dakle, ovo nije nikakav
9 legitiman komentar, niti legitimno pitanje, niti je ikada
10 bilo.

11 Časni Sude, optuženi su ove zločine počinili drsko, oni
12 se vide na video snimcima, hteli su da ometaju postupak, da
13 prekrše tajnost postupka i hteli su da zastraše i vrše odmazdu
14 protiv onih koji su saradivali sa onim sudom. Dakle, to je ono
15 što se stvarno desilo i Tužilaštvo je izvršilo svoju obavezu
16 dokazivanja u odnosu na svaki element svakog krivičnog dela za
17 koje se optuženi terete. Dakle, ovde se u podnescima Odbrane
18 ništa drugačije ne vidi. Oni ne mogu to da ospore, niti su to
19 uradili.

20 U paragrafu 510 podneska Haradinajeve odbrane, oni kažu:

21 "Kada je u pitanju ocenjivanje ravnoteže, koja se mora
22 postići između vršenja pravde i otkrivanja informacija iz
23 javnog interesa. Ovde često postoje granični predmeti,
24 međutim, ovo nije takav predmet."

25 Mi se slažemo i mi tražimo da se optuže za sva krivična

1 dela za koja se terete.

2 Hvala vam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem g.
4 Halling. Mi sada pravimo pauzu za ručak, vratićemo se u
5 14:00h, a onda ćemo mi iz Panela postavljati pitanja.

6 --- Pauza za ručak u 12:38h

7 --- Nastavak sa radom u 14:00h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kao što sam,
9 prethodno već najavio, sada ćemo početi sa pitanjima Panela i
10 mislim da će Sudija Barthe, postaviti prvo pitanje.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam, Sudijo Smith. Moje
12 prvo pitanje je upućeno Tužilaštvu i odnosi se na krivično
13 delo ometanja, na osnovu Člana 401. Krivičnog zakonika Kosova.
14 U stavu 173, svog završnog pretresnog podneska, vi ste rekli,
15 i to citiram:

16 "Obelodanjivanje dokumentacije, prisililo je Tužilaštvo
17 da preusmeri resurse, kako bi kontaktiralo," misleći na
18 svedoke "i zaštitilo. Prema Jukićevim rečima, posle treće
19 konferencije za štampu, kontaktiranje ugroženih svedoka,
20 postalo je najveći prioritet za Tužilaštvo i ništa drugo nismo
21 radili, niti planirali, tokom tog vremenskog perioda.
22 Tužilaštvo je moralo da obezbedi svedocima nove brojeve
23 telefona i nove telefonske uređaje, radi bezbedne
24 komunikacije. Moralo je da uvede hitan plan za ublažavanje
25 rizika. Dvadeset ili trideset svedoka, za njih su morale da se

1 pripreme bezbednosne ili zaštitne mere, usled radnji
2 optuženih. Dva svedoka su izmeštena sa Kosova, što je rešenje,
3 kojem Tužilaštvo pribegava samo u krajnjoj liniji, kako bi
4 zaštitilo svedoke, kojima preti visoka opasnost."

5 G. Tužioče, neko bi mogao da kaže i to je moje prvo
6 pitanje, da ovo pokazuje da je Tužilaštvo moralo da uloži
7 trud, kako bi obezbedilo sigurnost svedoka. Ali, kako to
8 pokazuje, da je rad Tužilaštva ili službenika u Tužilaštvu,
9 zapravo bio ometan.

10 Drugim rečima, da li vi kažete, da je sama činjenica, da
11 su službenici Tužilaštva, poput g. Jukića, čiji je posao
12 upravo i bio, da se bavi zaštitom svedoka, da je to što su oni
13 morali da rade više, dokazuje da Tužilaštvo nije moglo da
14 ispuni svoj mandat, odnosno da vodi istrage i krivično goni
15 počinioce krivičnih dela.?

16 G. HALLING: [Prevod] Hvala vam, za to pitanje, Časni
17 Sude.

18 Tužilaštvo tvrdi, da je, u vršenju svojih službenih
19 dužnosti, bilo ometano na više načina, posle ozbiljnih
20 pretnji, koje su uputili optuženi. To što smo morali da
21 preusmerimo resurse je samo jedna od stvari i o tome govorimo
22 u stavu, koji ste vi citirali, ali takođe je bilo i ozbiljnih
23 posledica po svedoke. I to je, takođe ometalo službene
24 dužnosti Tužilaštva.

25 Mandat Tužilaštva zavisi od toga, da li je Tužilaštvo

1 kadro da vodi krivične istrage, da obezbedi saradnju svedoka.
2 A, to je ono, što su optuženi ugrozili. I mi smatramo, da je
3 na taj način Tužilaštvo bilo ugroženo -- i ometano u vršenju
4 službenih dužnosti.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam, g. Tužioče.

6 Moje pitanje se opet odnosi na isto krivično delo, na
7 osnovu Člana 401. Krivičnog zakonika Kosova. Pod
8 pretpostavkom, da se ovaj Panel smatram uverenim, da je samo
9 postojao pokušaj ometanja, a da do stvarnog ometanja, nije
10 došlo, kakve bi bile pravne posledice tog zaključka? Da li bi
11 to značilo, da treba ustanoviti, da su optuženi krivi za
12 pokušaj krivičnog dela, na osnovu Člana 401. Kosovskog
13 krivičnog zakonika ili treba da budu osuđeni za ometanje
14 službenih lica, u vršenju službene dužnosti?

15 I najzad, poslednje pitanje, sa tim u vezi. Da li vi
16 smatrate, da je neophodno da se primene opšte odredbe, koje se
17 odnose na pokušaj učinjenja krivičnog dela, na osnovu Člana
18 28. Krivičnog zakonika Kosova?

19 G. HALLING: [Prevod] -- Vi navodite dve alternativne,
20 Časni Sude. Mi bi smo se odlučili za ovu drugu. Dakle, bilo bi
21 izvršeno krivično delo ometanja, jer to odgovara načinu, na
22 koji se taj element krivičnog dela konstruiše.

23 A, što se tiče "pokušaja" učinjenja, to se definiše, u
24 Krivičnom zakoniku Kosova i mislim da ima smisla, da se
25 odredbe iz zakona primene, onako kako i glase, *prima facie*.

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U takvoj situaciji, ne može se
2 primeniti Član 28. Specijalizovanih veća, ukoliko sam vas ja
3 pravilno shvatio?

4 G. HALLING: [Prevod] Pa, mi tvrdimo, da je pokušaj, jedan
5 od mogućih vidova odgovornosti, ali bi smo se oslonili, pre
6 svega, na Član 401.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

8 Bavićemo se pitanjem odmeravanja kazne, u četvrtak. Tako,
9 da vam, sa ovim u vezi, neću više postavljati pitanja.

10 Sledeće pitanje se odnosi, na krivično delo
11 zastrašivanja, na osnovu Člana 387. Krivičnog zakonika Kosova.
12 U stavu 219 svog završnog podneska, vi kažete i citiram:

13 "Dokazi pokazuju da su optuženi -- bili svesni toga i
14 želeli da navedu svedoke, da se uzdrže od davanja izjava
15 Tužilaštvu ili da iznesu lažne izjave ili da na neki drugi
16 način, ne iznesu tačne informacije, pred Specijalizovano
17 Tužilaštvo i Specijalizovana veća. Sami optuženi su izričito
18 priznali, kakva motivacija stoji iza njihovih radnji,
19 uključujući svoju nameru da, ugroze pravosudni proces, pred
20 Specijalizovanim većima. Alternativno, optuženi su bili
21 svesni, da će usled njihovih radnji, doći do kažnjivih
22 posledica."

23 Međutim, u stavu 214, vi ste izjavili, da su optuženi
24 bili, citiram: "U punoj meri svesni, da će njihovi postupci,
25 dovesti do toga, da svedoci budu zastrašeni. Svest, o

1 postojanju takve mogućnosti je obuvhaćena alternativnim
2 uslovima, koji se tiču neposrednog ili eventualnog umišljaja,
3 prema Krivičnom zakoniku Kosova."

4 I najzad, u stavu 218, kaže se, da su optuženi, citiram:

5 "Postupali na takav način, da su naneli ozbiljnu pretnju,
6 koja je mogla da navede lica, da se uzdrže od davanja izjava
7 Tužilaštvu ili da ih navede, da daju lažne izjave ili da na
8 drugi način, ne iznesu istinite informacije, pred
9 Specijalizovanim Tužilaštvom i Specijalizovanim većima, a to
10 je kažnjivo, na osnovu Člana 387. Krivičnog zakonika Kosova."

11 Tužioče, vi ste danas rekli, ako se ja dobro sećam, da su
12 optuženi želeli da zastrašuju svedoke. Moje pitanje je, da li
13 bi ste vi mogli da razjasnite, kako glasi vaša teza, kada je
14 reč o *mens rea*, na osnovu Člana 387. Krivičnog zakonika Kosova?
15 Da li vi kažete, da dokazi pokazuju, van razumne sumnje, da su
16 optuženi imali želju ili cilj ili barem posredan cilj, da
17 zastrašuju svedoke i ukoliko to mislite, možete li da nam
18 objasnite, zbog čega?

19 Ili, da li vi nama kažete, da Veće treba da donese
20 odluku, da je reč o nekom drugom obliku umišljaja, odnosno da
21 su oni bili bezmalo sigurni i svesni, jer ovi različiti oblici
22 *mens rea*, imaju uticaja na odmeravanje kazne?

23 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Odgovor na prvi
24 deo vašeg pitanja, podrazumeva da se uvede razlika, između
25 različitih odeljaka, našeg završnog podneska i naše analize. U

1 odeljku, koji smo posvetili analizi predmeta, uključujući i
2 stav 214. Mi se tu ne bavimo, nužno pravnim normama, već se
3 bavimo pre svega, samim dokaznim predmetima.

4 A, kada govorimo o tome, da su svedoci bezmalo bili
5 sigurni, šta će se dogoditi, u stavu 214, mi zapravo ne
6 citiramo izraze upotrebljene u zakoniku. Zapravo su izrazi,
7 kojima se mi služimo, bliži tumačenju Međunarodnog krivičnog
8 suda, nego ono što nalazimo u Krivičnom zakoniku Kosova. Ali,
9 mi ovde treba da primenjujemo pravne norme Specijalizovanih
10 veća i to je ono o čemu mi govorimo, kada iznosimo svoju tezu,
11 naročito u stavu 219. Tu definišemo naše shvatanje *mens rea*.

12 Kada mi teretimo optužene, za krivična dela, u ovom
13 predmetu -- i postoje više mogućih vidova odgovornosti, mi
14 uvek navodimo oba vida odgovornosti, alternativno. Dakle, mi
15 smatramo, da postoje dokazi i za neposredni umišljaj i za
16 eventualnu nameru.

17 Vi pitate, koji su naši dokazi, za neposredni umišljaj.
18 Naćićete sve odgovarajuće reference, u odgovarajućem delu
19 našeg završnog podneska. Ali, npr., pošto kažemo takođe, da su
20 optuženi i sami priznali, koja je bila njihova motivacija,
21 pogledajte fusnote, npr. fusnotu 638, da vidite, na temelju
22 čega, mi to tvrdimo.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Drugim rečima, g. Tužioče, vi
24 samo kao alternativni vid odgovornosti, govorite o eventualnoj
25 svesti o krivičnom delu. Prema tome, ako mi ne budemo uvereni,

1 van razumne sumnje, da su optuženi delovali sa neposrednim
2 umišljajem, da zastrašuju svedoke.

3 G. HALLING: [Prevod] Upravo tako, Časni Sude. I da se
4 vratim na vaše ranije pitanje. Mi smatramo, da bi to i dalje
5 bilo izvršeno krivično delo zastrašivanja.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Sledeće pitanje se odnosi
7 na vidove odgovornosti i naročito na podstrekivanje.

8 Na osnovu stava 41 optužnice, g. Gucati i g. Haradinaj su
9 podstrekivali jedan drugog, saradnike i druga lica. Dakle,
10 lica koja su prisustvovala bilo lično, bilo na daljinu ili su
11 pratila ili su na drugi način bila obaveštena, o trima
12 konferencijama za štampu i javni izjavama optuženih. Drugo, --
13 to se odnosi na izvesne predstavnike štampe. I treće, na lica
14 koja su bila u posedu ili dobila pristup poverljivim ili
15 nejavnim informacijama, povezanim sa postupcima, pred
16 Specijalizovanim većima. To stoji u optužnici, u stavu 41.

17 U svom završnom podnesku, u stavu 268, vi g. Tužioče
18 kažete:

19 "Optuženi su podstrekivali predstavnike medija, da izvrše
20 krivična dela."

21 A, onda u sledećem pasusu 268, piše:

22 "Služi na čast, medijima na Kosovu, da Optuženi nisu
23 naneli, još veću štetu svedocima. Oni su želeli, da u punoj
24 meri obelodane, sve podatke iz dokumentacije i po njihovim
25 rečima, oni predstavnici medija, koji su podatke objavili, su

1 bili hrabri."

2 Dakle, stav 270:

3 "U onoj meri, u kojoj su Optuženi izvršili psihološki
4 uticaj na druga lica i na svoje saradnike, kako bi ih
5 podstrekivali -- na krivična dela, za koja se terete."

6 Tu imamo nekoliko pitanja, kratkih pitanja, g. Tužioče.
7 Prvo pitanje. Da li se vi slažete, da je postojalo uzajamno
8 podstrekivanje Optuženih ili kako ste rekli, u stavu 270, svog
9 završnog podneska, da su oni pre vršili, neku vrstu
10 psihološkog uticaja i na taj način podsticali jedan drugog?
11 Međutim, to -- obično potpada u kategoriji saizvršenja. Dakle,
12 na koji način, vi to povezujete, te vidove odgovornosti?

13 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, najpre bih odgovorio na
14 to pitanje.

15 Da, smatram da bi -- obično, to bilo smatrano kao
16 saizvršenje, kao vid odgovornosti, ali mi smo to tako sročili,
17 za slučaj da Veće ustanovi, da su optuženi, u nekom smislu, da
18 nisu snosili podjednaki teret krivice. Ali, da, u principu,
19 sapočinjenje, saizvršenje je osnovni vid odgovornosti, za koji
20 mi teretimo optužene, uz neposredno izvršenje krivičnog dela.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Moje drugo pitanje je
22 sledeće. Možete li, da nam kažete, g. Tužioče, kako Panel može
23 da zaključi da je neki pojedinac ili više lica odgovorno za
24 isporuku dokumentacije Udruženju ratnih veterana OVK, u tri
25 različita navrata, tokom septembra 2020. godine, da su ta lica

1 bila podstrekivana ili da se na njih vršio psihološki uticaj,
2 da izvrše delo i da su to činili Optuženi? Kako to može, da se
3 dokaže?

4 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, mi bi smo rekli da je to
5 deo obrasca postupanja. Postoje dokazi u ovom predmetu, koje
6 mi citiramo, u našem završnom podnesku, da su Optuženi
7 raširenih ruku, dočekali te isporuke i to izričito i javno i
8 da su rekli, da ne bi obelodanili, -- ko je dostavio ta
9 dokumenta, čak i da ta lica nisu bila maskirana. Sećate se,
10 verovatno, tih citata iz dokaza. To sve stoji u dokaznom
11 spisu. Znači i samim time što su oni se obraćali tim ljudima,
12 to po našem mišljenju, predstavlja oblik podstrekivanja, kao
13 vid odgovornosti.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ako se ja dobro sećam g. Halling,
15 vi ste rekli tokom suđenja, čini mi se, 26. oktobra 2001. [kao
16 što je prevedeno - orig. 2021.] godine, dakle prošle godine
17 ili ste bar nagovestili, nešto što ste i danas ponovili, u
18 svojoj završnoj reči. Naime, da g. Berisha, nije počinio
19 krivično delo, kada je objavio deo podataka, koji su se
20 nalazili u dokumentaciji, u gazeti inFocus. Da li sam, u
21 pravu?

22 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pa, zbog čega on nije počinio
24 krivično delo? Koji su to elementi Člana 392(1). Krivičnog
25 zakonika Kosova, na osnovu kojih se može reći, da g. Berisha

1 nije počinio krivično delo i da ne može da se osudi, za
2 podstrekivanje, u najmanju ruku, na osnovu Člana 31(1).
3 Krivičnog zakonika Kosova?

4 G. HALLING: [Prevod] Pa, da se usredsredim na prvi deo
5 vašeg pitanja. Postupci g. Berishae, su različiti od postupaka
6 Optuženih, bilo kada je reč o *actus reus*, odnosno izvršenom
7 delu ili o *mens rea*, o umišljaju.

8 Naša teza glasi, da su Optuženi odgovorni, dok g.
9 Berisha, to nije. Mi smo svesni, da bi -- njegovo postupanje
10 moglo da se karakteriše na drugi način i zbog toga je
11 podstrekivanje, samo jedan od alternativnih vidova
12 odgovornosti, za koje mi teretimo Optužene. Uključujući
13 podstrekivanje na krivičnih dela, koja nikada, zapravo nisu
14 izvršena i niti pokušana. Ali, to nije relevantno, konkretno za
15 Tačku optužnice 5. To je samo, uopšte uzev, način na koji smo
16 mi izneli optužbe.

17 Slažemo se, da ćete vi možda drugačije protumačiti
18 situaciju od nas, ali tako mi shvatamo situaciju. Da g.
19 Berisha nije odgovoran i da su Optuženi odgovorni i to za
20 postupke, koji su bitno drugačiji, kako u pogledu *actus reus*,
21 tako i u pogledu *mens rea*.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I najzad, g. Halling, moje
23 poslednje pitanje se tiče, opet podstrekivanja. Želeo bih da
24 znam, ko su ti novinari, koji su bili predmet podstrekivanja,
25 koje su Optuženi podstrekivali, a koji nisu izvršili, ali su

1 pokušali da izvrše jedno od krivičnih dela, kažnjivih na
2 osnovu Člana 32(2). Krivičnog zakonika Kosova?

3 G. HALLING: [Prevod] Pa, novinari o kojima govorimo, su
4 svi oni, koji su imali u svom posedu dokumentaciju, tokom tri
5 konferencije za štampu. U smislu toga, kako su ta krivična
6 dela, mogli da pokušaju, ti dodatni ljudi, mimo Optuženih, to
7 moramo reći, da to zapravo zavisi od toga, šta Veće odluči,
8 šta je merodavno pravo.

9 Ukoliko vi, npr. odlučite da su neka krivična dela
10 predstavljala, pre posledicu drugih krivičnih dela, nego
11 elemente postupaka, onda može da se proceni, da su -- možda i
12 ti novinari imali odgovarajuću *mens rea*. U tom slučaju bi,
13 onda mogli da se terete, za krivično delo, u pokušaju.

14 Ali, naša glavna teza jeste, da su Optuženi odgovorni za
15 izvršena krivična dela i ukoliko se vi složite, sa tom našom
16 ocenom, onda zapravo, nećete ni morati da se bavite pitanjima
17 podstrekivanja.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam, na tom razjašnjenju.
19 Sledeće pitanje.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux,
21 imate reč.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, g. Smith.

23 G. Halling, ja bih želeo da se vratimo na Tačku optužnice
24 1, dakle ometanje. I konkretnije, ako vam je to od pomoći,
25 želeo bih da se osvrnemo na stavove 173, 174 i 190, vašeg

1 podneska.

2 Koliko sam ja shvatio, vi ste izneli dva različita
3 nagoveštaja. Prvo, jeste da su postupci Optuženih primorali
4 Tužilaštvo da preusmere resursse, da kontaktiraju svedoke, da
5 ih štite, vi kažete. A, drugo, jeste, da su radnje Optuženih,
6 bitno ugrozile mogućnost Tužilaštva da vodi istrage i da
7 delotvorno, krivično goni počinioce krivičnih dela.

8 Koliko shvatam, na osnovu odgovora, koji ste dali Sudiji
9 Bartheu, vaša teza glasi, da se ovaj drugi vaš argument,
10 oslanja na to da, zapravo je ono što je bilo ugroženo, ono u
11 čemu ste vi bili ometeni, jeste vaša sposobnost da obezbedite
12 saradnju svedoka. Da li sam vas, pravilno shvatio?

13 G. HALLING: [Prevod] Jeste, Časni Sude. Mi to
14 objašnjavamo, u stavu 191, našeg podneska.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, -- koji su to dokazi, na
16 koje Veće treba da se osloni, u prilog -- tom drugom
17 argumentu, koji iznosite, da vam je bilo otežano da obezbedite
18 saradnju svedoka?

19 G. HALLING: [Prevod] Pa, imao iskaze g. Jukića. Imamo
20 iskaze gđe. Pumper, u vezi sa svedocima, koji su izjavili da
21 jednostavno ne žele -- više da saraduju sa Sudom, počev od
22 trenutka, kada je dokumentacija obelodanjena. Imamo iskaze o
23 atmosferi zastrašivanja, uključujući iskaz g. Reida, kada on
24 govori, uopšte uzev, o klimi zastrašivanja. To je sve uticalo,
25 na naše sposobnosti, da ispunimo, izvršimo naš mandat. Imamo,

1 takođe i jedan citat g. Haradinaja, sa tim u vezi.

2 I kada je reč, o pravnim normama, kojima se reguliše
3 mandat Tužilaštva i one su relevantne, u tom pogledu. Jer,
4 predmeti, teze Tužilaštva moraju da se zasnivaju, na iskazima
5 svedoka. A, kada su ti svedoci, kao što mi to kažemo u stavu
6 191 podneska, zastrašeni, kada su oni uplašeni, kada su oni
7 besni, kada se osećaju ugroženo, kada se osećaju zastrašeno,
8 to naravno predstavlja, nas ometa u vršenju naše službene
9 dužnosti.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam.

11 Sada bih se osvrnuo na Tačke optužnice, 3 i 4. Možete li
12 da nam obasnite, kako glasi vaša teza, o odnosu između te dve
13 tačke optužnice? Konkretno, da li vi kažete, da se one odnose
14 na različite ljude ili na različito činjenično stanje? Ili je
15 razlika, između te dve tačke optužnice, u pravnim elementima?
16 Ili, da sročim pitanje drugačije. Šta je to, što je drugačije,
17 u Tački optužnice 4, koja se odnosi na odmazdu, u odnosu na
18 Tačku optužnice 3?

19 G. HALLING: [Prevod] Pa, zapravo je reč, o postupcima
20 koji se podudaraju. -- Postupci su isti, u -- obe tačke
21 optužnice, a razlika je u pravnim elementima.

22 Dakle, reč je o različitim interesima, koji moraju da se
23 zaštite i to vidite iz načina, na koji se ova krivična dela
24 razlikuju, u Krivičnom zakoniku Kosova.

25 Način, na koji se formulišu odredbe, koje se tiču

1 zastrašivanja, deluju kao da su usmerene ka budućnosti, da se
2 ljudi zastraše, da u budućnosti ne govore. A, odmazda se
3 odnosi na prošlost. Vršiti se odmazda na ljude, koji su se
4 drznuli da progovore, u prošlosti. No, postupci Optuženih su
5 bili usmereni i na prošlost i na budućnost. I to odražavaju,
6 ove različite tačke optužnice.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tačka optužnice 4. Vi ste u
8 stavu 221, svog podneska, rekli sledeće:

9 "Svedoci su izvršili odmazdu, u smislu ove tačke
10 optužnice.

11 Nadležni organi, koji su dostavili dokumentaciju ili su
12 omogućili kontakt, sa licima koji su u posedu takvih
13 informacija, odmazda je dakle bila vršena na njih."

14 To je stavka 3, u spisku koji vi navodite.

15 Prvo pitanje, koje bih želeo da vam postavim, je sledeće:

16 Da li mi treba da shvatimo taj argument, kao da se on odnosi
17 na dve kategorije državnih službenika? Dakle, na one -- sa
18 kojima ste želeli da vodite razgovore i na one, koji su
19 jednostavno pružili neku dodatnu pomoć vama, u vašim
20 istragama. Da li kažete, da Panel treba da razmotri, šta se
21 dogodilo, sa obe ove kategorije službenika, u sklopu Tačke
22 optužnice 4?

23 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude. I to je jasno iz
24 spiska, koji mi upravo i navodimo u tom pasusu. Tu navodimo
25 sva lica, koja treba -- uzeti u obzir.

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, ako bi se od vas tražilo da
2 kažete, gde takav navod iznosite u optužnici? Dakle, ne samo
3 da se odmazda ne odnosi samo na svedoke, već takođe i na
4 državne službenike, koji su sa vama saradivali. Šta bi ste vi,
5 na to odgovorili?

6 G. HALLING: [Prevod] Pa, o tome ima govora u stavu 4
7 optužnice, koji treba čitati, zajedno sa paragrafima 31 i 32
8 optužnice. Takođe, bih pozvao Veće, da se osvrne na
9 argumentaciju, koju iznosimo u odnosu na definiciju termina
10 "sa svedocima", gde su zapravo državni službenici bili
11 uključeni u tu definiciju i oni su uvek bili sastavni deo naše
12 definicije. Zato smo tako i sročili stav 4, u optužnici.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da se osvrnem onda na Tačke
14 optužnice 5 ili 6. Želeo bih da mi kažete nešto više, o stavu
15 239, svog podneska. Pročitaću relevantni deo. Tu stoji
16 sledeće, citiram:

17 "Optuženi ne moraju da -- budu upućeni u neki konkretan
18 zakon ili nalog suda, kojima se dotični svedoci štite. To nije
19 nužni element krivičnih dela, za koja se terete, po Tačkama
20 optužnice 5 i 6."

21 I dalje se čita sledeće:

22 "Optuženi, samo treba da budu svesni, da su podaci o
23 svedocima zaštićeni -- ili bi to mogli da budu."

24 Dakle, šta bi ste vi rekli, ukoliko vam kažemo, da ovde
25 nisu zadovoljeni pravni kriterijumi, u smislu da se ne nameću

1 načela zakonitosti ili dostupnosti ili predvidljivosti? Da li
2 vi nama kažete, da to zapravo nisu uslovi?

3 G. HALLING: [Prevod] Pa, ukoliko se javi bilo kakva
4 sumnja, u vezi sa načelom zakonitosti, kada je reč o ovoj
5 tački optužnice, to bi onda bilo povezano sa načinom, na koji
6 je to krivično delo formulisano u Krivičnom zakoniku Kosova.

7 U Članu 21. Zakonika se definiše neposredna namera ili
8 eventualna namera, neposredni umišljaj ili -- eventualni
9 umišljaj i ističe se, da je to dovoljno, da bi se smatralo, da
10 je krivično delo izvršeno. Ali, mi takođe tvrdimo, da je
11 takođe bilo predvidljivo, da će biti izvršeno krivično delo.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možda je trebalo, zapravo, da
13 budemo konkretniji, u svom pitanju. Vi se, takođe oslanjate na
14 činjenicu, da su izdati neki nalozi, za zaštitne mere, za
15 čitav niz svedoka.

16 Da li to znači, da bi kršenje, ovih konkretnih naloga, po
17 sebi bilo krivično delo, kada se zna, da svedoci nisu nužno
18 bili svesni postojanja tih naloga?

19 G. HALLING: [Prevod] To je teško pitanje, da odogovorim
20 na njega, zato što naši dokazi obuhvataju, samo onaj deo
21 činjenica, -- kojim bi se izbeglo pitanje, -- na koje vi
22 ukazujete sada, Časni Sude. Mi, moramo da zaštitimo status
23 informacija. Mi, na osnovu zakona, moramo da klasifikujemo te
24 informacije.

25 Imamo zaštitne mere, odluke o tim zaštitnim merama i

1 nalozima. Imamo i zaštitne mere, sa predmeta sa Kosova. I
2 imamo jedno pismo međunarodne, jedne organizacije.

3 Po našem mišljenju, svi ti dokazi, moraju biti shvaćeni
4 zajedno, kako bi se razumele te informacije, koje moraju biti
5 zaštićene.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vidovi odgovornosti, stav 272,
7 vašeg podneska. Vi kažete, pročitacu:

8 "Tužilaštvo, nije optužilo bilo kog pomoćnika ili druga
9 lica, koja su počinila krivična dela, u vezi sa dokumentima,
10 koji su dostavljeni."

11 I onda kažete:

12 "U meri, u kojoj Panel može smatrati, da su ta krivična
13 dela, počinila ta lica, Optuženi mogu dodatno biti osuđeni, za
14 pružanje pomoći, prilikom izvršenja tih krivičnih dela."

15 Da li vi tražite od Panela, da osudi Optužene, za
16 pomaganje trećih lica, koja nisu optužena u optužnici i
17 ukoliko je to slučaj, da li je to, u skladu sa prezumpcijom
18 nevinosti, tih drugih pojedinaca?

19 G. HALLING: [Prevod] To je sastavni deo vidova
20 odgovornosti, koje navodimo u optužnici. A, to je, da će biti
21 i drugih lica, koja se ne pominju u optužnici, koja bi bila --
22 optužena za izvršenje kričnih dela. Ti ljudi su navedeni kao
23 grupa. Imamo preliminarni podnesak, u vezi sa njihovim imenima
24 i pomoći, koju su pružili.

25 Tako da, mi smatramo da ne postoji problem u primeni vida

1 odgovornosti, pružanja pomoći, ukoliko vi izaberete taj put,
2 kao alternativu.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, da li to znači, da vi
4 tražite od Panela, da donese presudu o krivici, u smislu da je
5 Panel uveren da su rukovodioci, zapravo odgovorni za to
6 krivično delo i -- da Panel onda dovodite u situaciju, da
7 treba da zaključi, da su oni zapravo glavni i jedini krivci.
8 Da li je to slučaj?

9 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, vi treba da donesete
10 zaključak o odgovornosti, na osnovu elemenata, pružanja
11 pomoći, pri izvršenju krivičnog dela itd. I to izlazi, iz
12 okvira pitanja lica koja nisu okrivljena, za izvršenje
13 zajedničkog plana.

14 Vi možete doneti -- ovakvu presudu, samo u kontekstu
15 krivične odgovornosti g. Gucatiya i g. Haradinaja.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Paus 278(i), vašeg podneska,
17 tu piše:

18 "Optuženi su značajno doprineli i preduzeli mere, ka
19 počinjenju krivičnih dela, kako bi ostvarili zajednički cilj i
20 dogovor, uključujući", kako vi kažete u (i) "pregled
21 poverljivih informacija."

22 Možete li nam objasniti, na koji način, sama činjenica,
23 da po vašem mišljenju, pregled tog materijala, predstavlja
24 značajni doprinos zajedničkom cilju?

25 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, značajni doprinos i

1 tačka optužnice, o saizvršilaštvu, to je sve povezano.

2 Mi kažemo, da sve stavke, koje se navode, u tom spisku,
3 proizlaze iz optužnice i kada se zajedno uzmu u obzir,
4 zadovoljavaju taj standard doprinosa.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Počeću sa nečim, što ste rekli
6 danas, a što se tiče provociranja, na izvršenje krivičnog
7 dela. To je nešto, što se pominje na 62. i 64. stranici,
8 današnjeg transkripta. Vi ste pominjali oba tima Odbrane, kada
9 ste govorili o zloupotrebi postupka, kako kažete.

10 G. Cadman je, u ime g. Haradinaja zloupotrebio postupak,
11 a g. Rees, u ime g. Gucatija, kada se traži obustava postupka.
12 I to je, u nekim pravnim sistemima pravni lek, koji se
13 primenjuje, -- kada dođe do zlouporebe postupka.

14 Sada, kada je reč o tome, bez obzira, da li vi to zovete
15 zloupotrebom postupka ili obustavom postupka, da li vi
16 smatrate, da ovo Veće ima mogućnost, da primeni takvo pravno
17 sredstvo. I takođe, treba da kažem, da u fusnoti svog
18 podneska, g. Rees govori, -- se poziva na Pravilo 110
19 Pravilnika, gde se kaže da, Panel ima mogućnost da obustavi
20 postupak, ukoliko se krši postupak obelodanjivanja.

21 Moje pitanje je sledeće: Da li vi prihvatate, da ovaj
22 Panel ima ovlašćenje, da izda takvo pravno sredstvo ili ne?

23 G. HALLING: [Prevod] Mi prihvatamo, da Panel može da
24 primeni takvo pravno sredstvo, ukoliko bi kriterijumi bili
25 ispunjeni. Mi shvatamo da Odbrana Haradinaj i Odbrana Gucati

1 iznosi, a možda će to biti pojašnjeno, u narednim danima, oni
2 smatraju da je obustava postupka, traženo pravno sredstvo, a
3 opravdanje za to je zloupotreba postupka.

4 Dakle, to je malo drugačije objašnjeno, ali to je onako,
5 kako smo mi razumeli, da oni iznose svoju argumentaciju. Mi
6 prihvatamo, da kada je reč o ljudskim pravima, takvo pravno
7 sredstvo može biti opravdano i teoretski moguće, ali to nije
8 nešto, što se može primeniti u ovom predmetu, s obzirom na
9 činjenice.

10 SUDIJA METTRAUX: [Nije uključio mikrofoni]

11 [Prevod] Ja vidim, da sledim navike Predsedavajućeg
12 Sudije.

13 Stav 284, 285 i 287. Pokušaću, da to sada, sve podvedem
14 pod jedno pitanje. Navodi se više oblika odbrane, provociranje
15 na izvršenje -- krivičnog dela, javni interes, pravna zabluda,
16 činjenična zabluda. Čuli smo, već o tome, danas.

17 Da vas pitam: Da li vi prihvatate, da kada se tumači
18 normativni sistem, mi moramo da se postaramo, da je tumačenje
19 konzistentno, sa relevantnim standardima ljudskih prava,
20 zakona, prava o ljudskim pravima? Dakle, da li to prihvatate?

21 G. HALLING: [Prevod] Rekao bih, da. Ali da pojasnim,
22 zašto kažem "da". Mi se slažemo, da ukoliko teoretski gledano,
23 zaista je došlo do provociranja, onda postoji pravno sredstvo,
24 na osnovu -- presude Evropskog suda za ljudska prava. Ali, to
25 nužno ne znači, da je to afirmativna odbrana, za ove tačke

1 optužnice.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Razumem.

3 Ali, pogledajmo. Vi pominjete pravnu zabludu i činjeničnu
4 grešku. I vi, sasvim s pravom, ukazujete na Pravilo 95(5) i
5 kažete da ono nije sveobuhvatno, kao što navodite u svom
6 podnesku.

7 I da li smatrate, da treba da pogledamo pravo, vezano za
8 ljudska prava i da li, da ovako jasno kažem, vi kažete da,
9 ukoliko prihvatimo vašu argumentaciju, onda bi trebalo da, sa
10 Optuženima postupamo na drugačiji način, u odnosu na to, kako
11 bi se sa njima postupalo, pred drugim kosovskim sudovima, gde
12 takođe imaju mogućnost da se pozovu na pravnu zabludu ili na
13 činjenične, neke greške i da bi to bila pritužba i da bi mogli
14 da kažu, da nemaju pravično suđenje?

15 G. HALLING: [Prevod] Kada je reč, o pravnoj zabludi, samo
16 provociranje i javni interes, oni ne odgovaraju odredbama
17 kosovskog zakona. Ako se radi o pravnoj zabludi, na osnovu
18 Člana 26. Krivičnog zakonika Kosova, to bi bio zaseban
19 tretman, u odnosu na nacionalni pravni sistem.

20 Mi smo, u svom podnesku rekli, da mi uzimamo u obzir
21 Pravilo 95(5), u slučaju da donesete različiti zaključak, bez
22 obzira na to, da li se to primenjuje na ovaj Sud ili ne.
23 Pravna zabluda, na osnovu te definicije, -- uslovi za pravnu
24 zabludu nisu ispunjeni, uključujući i uslove -- na Kosovu.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I poslednje pitanje. Vi kažete,

1 da bi to bila validna odbrana, jedino u slučaju ukoliko se
2 negira *mens rea* Optuženih. I vi se, u tom smislu pozivate na
3 sudsku praksu sa MKSJ-a, MKS-a itd.

4 Zašto se pozivate na tu sudsku praksu, koja je različita,
5 u odnosu na test koji se primenjuje na pravnu zabludu i
6 činjenične greške, koji pronalazimo u Krivičnom zakoniku
7 Kosova?

8 G. HALLING: [Prevod] Mi smo se pozvali na to, zato što
9 smo smatrali, da su to pravni izvori, za vašu presudu. Mi
10 govorimo, o tome, kako se -- u Zakoniku govori o činjeničnoj
11 grešci. I u fusnoti 790, mi kažemo da, premda to nije
12 primenjivo, Član 62(1). Zakonika prihvata -- pravnu zabludu,
13 ukoliko optuženi, iz opravdanih razloga, nije znao ili nije
14 mogao da zna, da je dato delo zabranjeno zakonom.

15 Ali, dokazi ne potvrđuju takav zaključak, iz Člana 26(1).
16 Zakonika. I konkretno, kada pogledate video snimak, gde oni
17 govore o nezakovitosti svojih dela, ne može se reći, da su oni
18 bili u pravnoj zabludi, shodno odredbama Krivičnog zakonika.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Gaynor.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, Sudija Smith.

22 G. Halling, počecu najpre sa pitanje, u vezi sa 2.
23 Paketom.

24 Gđa. Bolici, je danas izjavila, nešto što mi se čini
25 drugačije, od onoga, što ste vi sada izneli, pa bih vam to

1 sada predočio.

2 Gđa. Bolici je, na 15. stranici rekla, citiram:

3 "Sve obelodanjene stranice pakete, dodatno potvrđuju
4 *prima facie*, da je u tom materijalu bilo poverljivih
5 dokumenata, u vezi sa istragama ili interne analize, -- o
6 materijalu koji je predmet istrage i oni su bili označeni kao
7 takvi."

8 U podnesku, Tužilaštvo kada govorite o iskazu svedokinje
9 Pumper, vi kažete da je ona potvrdila.

10 "Da se u 2. Paketu, su se nalazili javni sudski
11 dokumenti, pored šest stranica poverljive prepiske."

12 Moje pitanje je sledeće: Da li, ono što ste upravo
13 izjavili, da -- sve obelodanjene stranice iz paketa, potvrđuju
14 *prima facie*, da su poverljivi? Da li možete to da pojasnite?

15 G. HALLING: [Prevod] U 2. Paketu, mi iznosimo optužbe,
16 samo u vezi sa šest stranica, iz tog paketa, koje nisu javne.
17 Ali celokupni 2. Paket, nosi oznaku "poverljiv", s obzirom na
18 tih šest stranica.

19 I zbog toga su, čak i sudski spisi, označeni na taj
20 način. -- Naš podneska ima 157 stranica. 156 stranica su
21 javne, ali samo jedna je poverljiva i zbog toga je ceo
22 podnesak poverljiv.

23 Dakle, naši dokazi, kada je reč o 2. Paketu, odnose se
24 samo na tih šest stranica, ali paket u celini se tretira kao
25 poverljiv.

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Moram da insistiram, malo više, u
2 vezi sa time.

3 Kada je reč, o javnom materijalu Suda, iz 2. Paketa, da
4 li hoćete reći, da je izvršeno neko krivično delo, s tim u
5 vezi?

6 G. HALLING: [Prevod] Ne, nije.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala.

8 Moje sledeće pitanje, tiče se standarda direktne i
9 eventualne namere, odnosno umišljaja. To je iz Člana 26.
10 Krivičnog zakonika. Sudija Barthe vam je postavio pitanje, o
11 tvrdnji koju iznosite, u stavu 240, svog podneska. I tu se
12 čini, da vi pozivate Veće, da usvoji standard svesnosti,
13 moguće izvesnosti da će doći do zabranjene posledice, odnosno
14 posledice, koja je zabranjena zakonom.

15 Na osnovu vašeg odgovora, da li vi tražite od nas, da
16 primenimo taj standard ili samo tražite -- da primenimo dva
17 standarda, koji su navedeni u Članu 21.?

18 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, stav 214 je naš
19 argument. Da budem iskren, oni ispunjavaju standard za *mens*
20 *rea*, kako god da je definišete. Naša teorija, u podnesku je
21 teorija, koja se primenjuje na zakon i na činjenice i jasno je
22 da, ovde treba da se, primeni ono što se odnosi na zakon.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Prelazimo na 3. Paket.

24 U stavu 257, govorite o:

25 "Paketu 3, gde se pominju imena, pseudonim i iskazi

1 svedoka, čiji identitet je bio zaštićen, na osnovu zaštitnih
2 mera, koje su ranije izdali neki sudovi na Kosovu, uključujući
3 i neobelodanjivanje njihovog identiteta, dodelu pseudonima i
4 neobelodanjivanje njihovog iskaza.”

5 I dalje kažete da:

6 “U 3. Paketu se pominju izjave svedoka i drugi dokumenti
7 i informacije, koje su Tužilaštvo dostavile međunarodne
8 organizacije i druge institucije, a koje su pod tajnom
9 poverljivosti.

10 Panel nije u mogućnosti, da proveriti te tvrdnje i Odbrana,
11 pod time mislim advokati Odbrane, nisu bili u mogućnosti da
12 ospore te tvrdnje, s obzirom na put, koji je izabralo
13 Tužilaštvo, da to ne bude predloženo kao dokaz. Odbrana je
14 iznela, da izbor Tužilaštva, da uskrati većinu dokumenata iz
15 3. Paketa i da ne ponudi za spis, lišava Odbranu mogućnosti da
16 ospori tvrdnju Tužilaštva.

17 Pa me interesuje koji je vaš stav u vezi sa tim
18 argumentom pravičnosti suđenja.

19 G. HALLING: [Prevod] Mi tvrdimo da dokazi koji su
20 predloženi im omogućuju da ospore dokaze na primereni način.
21 Kada je reč o Tački 6 optužnice, pogledajmo šta tu piše, to je
22 relevantno.

23 Tužilaštvo je to koje je to označilo kao poverljiv
24 materijal i to je rezultat internog rada u Tužilaštvu i
25 označeno je kao takvo i to je dovoljno samo po sebi i nema

1 sumnje da oni nisu mogli da ospore zaštićeni status tog
2 materijala niti mogu da kažu da kada je reč o odluci o
3 neobelodanjivanju tog materijala i našem zahtevu za
4 neobelodanjivanju tog materijala, jasno je bilo da se to
5 radilo o postupku o materijalu koji nije javnog karaktera pred
6 ovim sudom. I sve što se nalazi u 3. Paketu, a što je
7 obelodanjeno, bilo je zaštićeno.

8 Imamo svedoke koji su zaštićeni na osnovu sveukupnih
9 dokaza koje smo mi predočili tokom ovog suđenja.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ja ne osporavam da je ono što je
11 Tužilaštvo tačno, već želim da mi pojasnite kako Odbrana može
12 da ospori tvrdnju Tužilaštva, kako Odbrana može da ospori vaše
13 tvrdnje na ovom suđenju.

14 G. HALLING: [Prevod] Praktično gledano kako su to
15 uradili, najočigledniji primer je unakrsno ispitivanje gđe.
16 Pumper.

17 G. Rees je postavio njoj brojna pitanja o tome da li je
18 proverila izmene u vezi sa zaštitnim merama ili da li je bilo
19 nekih ograničenja. Dakle, bilo je pitanja u vezi s time.

20 No, kada je reč o pitanju koje mi postavljate u nekom
21 širem smislu, Pravilo 140 govori o tome da nađem tačno šta
22 piše, u Pravilu 140(4) piše: Izjava svedoka, kada je reč o
23 izjavi svedoka koga Odbrana nije imala prilike da ispita, i na
24 svedočenje svedoka čiji identitet nije obelodanjen odbrani.

25 Mi tvrdimo da u ovom slučaju nisu ispunjene ni jedna od

1 tih odredbi.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala. Sada bih prešao na izraz
3 koji se nalazi u pasusu 275 podneska Tužilaštva, gde vi
4 kažete:

5 "Kada je reč, kada je primenljiva na određene vidove
6 odgovornosti, te iste namere su delili..."

7 Onda navodite više osoba:

8 "...uključujući osobe koje su bile prisutne ili koje su
9 iz daljine pratile konferencije za štampu, tri konferencije za
10 štampu, kao i izjave koje su optuženi davali u javnosti."

11 Mene zbunjuje, zašto ste vi to naveli to u svom podnesku,
12 da li tužilaštvo smatra da krivična odgovornost može da se
13 prida osobama koje su samo pratile ili na neki drugi način
14 bile obaveštene o te tri konferencije za štampu i druge izjave
15 optuženih.

16 G. HALLING: [Prevod] Ne samo po sebi u ovom stavu,
17 formulacija dolazi iz optužnice i u stvari, ovde se govori o
18 oblicima odgovornosti koji se terete.

19 Dakle, pokušavamo da nađemo kategoriju osoba koje bi
20 bile, koje bi izvršavale zločine, koji su u pitanju, ako bi se
21 pomoć ili pomaganje uzelo kao oblik odgovornosti. Ali, mi ne
22 smatramo da je puko prisustvo na konferenciji za štampu
23 jednako krivičnoj odgovornosti.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pa, hoću da pitam sada o
25 alternativnim konstatacijama. Vi ste govorili o pitanju

1 alternativnim konstatacijama, o različitim oblicima
2 odgovornosti. U paragrafu 322 vašeg podneska, tražili ste da
3 Panel konstatuje da tj. da donese zaključke po svim oblicima
4 odgovornosti kako bi evidencija bila jasna u slučaju žalbenog
5 postupka, a onda da izreknu kaznu po onoj glavnoj odgovornosti
6 koja na najbolji način odražava individualnu odgovornost
7 optuženih.

8 Moje pitanje se ne bavi oblicima odgovornosti, već
9 direktnim i indirektnim umišljajem. Ako je Panel ubeđen van
10 razumne sumnje da se dokazima utvrđuje i direktno i indirektni
11 umišljaj za određeni zločin, da li onda Panel treba da izrekne
12 osudu za oba ta slučaja.

13 G. HALLING: [Prevod] Pa, to je jako interesantno pitanje.

14 Što se tiče prvog nivoa, tražili bi konstatacije iza
15 direktan i indirektni umišljaj iz istih razloga iz kojih smo
16 tražili konstatacije za alternativne oblike odgovornosti.

17 Međutim, pitanje je interesantno, zato što ako se
18 posmatraju osude po svakoj od tačaka, onda se osuda može
19 postići na osnovu konkretnog oblika odgovornosti, tako da onda
20 treba izabrati samo jednu. Dakle, radilo bi se o osudi zbog
21 zastrašivanja po teoriji sa počinavanja [sic] saizvršilaštva.

22 Dakle, ako se onda ograničite na samo jedan tip
23 umišljaja, da bi došli do osuđujuće odluke, onda je to na
24 vama. Vi možete da uradite to, ali navode se i alternativni
25 oblici krivične odgovornosti, tako da je onda to malo

1 različito od krivičnog kodeksa.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Odbrana Gucatija je citirala
3 paragraf 142, gde se govori princip da presuda mora
4 nedvosmisleno da odrazi obim krivične odgovornosti osuđene
5 osobe. I mislim da je to prilično razumno.

6 Da li to znači da Veće onda mora da odluči da li se radi
7 o indirektnom ili direktnom umišljaju?

8 G. HALLING: [Prevod] Pa, mi smatramo da je u stvari pravi
9 zaključak i jedno i drugo ili kao konstatacija Panela ili da
10 se radi o jednoj od te dve stvari. ako smatrate da treba
11 izreći presudu samo po jednom, a da to izražava potpuni obim
12 krivične odgovornosti optuženog, onda je to diskreciono pravo
13 Panela.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Konačno pitanje, radi se o lancu
15 nadzora i tu se radi o uslovu iz Pravila 39(4):

16 "Specijalizovani Tužilac mora da spremi inventar sa
17 detaljnim opisom informacija o svakoj zaplenjenoj stavci."

18 U pagrafu 514, Odbrana Haradinaj kaže da ne postoji taj
19 inventar, a u paragrafu 297, Haradinaj kaže da svedok Robert
20 Reed kaže da nešto znate bez postojanja inventara."

21 Dakle, ispravite me ako grešim. Ja mislim da Panel nije
22 dobio dokaze da Tužilaštvo imalo inventar niti da nije
23 pripremio inventar. Toliko sam ja to barem shvatio.

24 U svakom slučaju, po Pravilu o postupku, potrebno je da
25 Tužilac pripremi spisak inventara, ali ne mora taj inventar da

1 preda Panelu. Dakle, da li se vi slažete sa tom izjavom
2 Odbrane Haradinaja i molim vas da detaljno objasnite kako se
3 to uklapa u čitav argument u vezi lanca nadzora.

4 G. HALLING: [Prevod] Koliko sam razumeo, jedini inventar
5 po Pravilu 39(4) je bio onaj vezan za pretres od 25. septembra
6 i zaplenu koja je u stvari pratila hapšenje optuženih. Dakle,
7 mi u dokazima nemamo takav inventar.

8 Što se tiče posledica, to nije bilo pitanje po Pravilu
9 39(4) u smislu prihvatljivosti stranica iz Paketa ili bilo
10 čega. Same stranice, sami paketi su dati pokrenuti su
11 prigovori, sada su uvršteni. Sko Haradinajeva Odbrana sada
12 tvrdi da je došlo do povrede po Pravilu 39(4), a oni to ne
13 rade izričito. Onda vi u stvari skrećete pažnju na da se radi
14 o nekakvom nepropisnom zahtevu za ponovo razmatranje, zato što
15 sve činjenice o inventaru su bile poznate kada je uložena
16 prvobitni prigovor u vezi dokaza.

17 Dakle, dokazi o paketima su pouzdani, imaju dokaznu
18 vrednost, nema štete po strane, autentičan je i to u stvari
19 dokazuje čitav niz dokaza. Kao između ostalog i tabele Zdenke
20 Pumper o tome da postoji inventar kakav bi bio.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu, u stvari Odbrana
22 Haradinaja na nekoliko frontova iznosi svoje argumente protiv
23 toga, ali oni smatraju da se radi o jednoj fatalnoj grešci
24 kada je u pitanju dokazni materijal.

25 Možete li objasniti vaš stav o inventaru i obavezi

1 Tužilaštva da ga napravi. Da li smatrate da nedostatak
2 inventara nije neka ključna greška?

3 G. HALLING: [Prevod] Pa, nije to neka jako ozbiljna
4 greška. Mi smo izvodili dokaze tako -- onako kako smo smatrali
5 da je to potrebno. U optužbama ne postoji element lanca
6 nadzora i mi to ne moramo da dokazujemo u kontekstu
7 konkretnih inventara.

8 Dakle, mi smo samo morali da dokažemo da su stranice iz
9 paketa autentične, da mogu da se koriste u dokazima, a kada
10 optuženi recimo govori ispred kamere o tim stranicama, a gđa
11 Pumper potvrdi da to jesu te stranice, onda je to takođe
12 relevantno u vašoj oceni autentičnosti.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ja nemam više pitanja.
14 Zahvaljujem.

15 Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling, da li
17 je stav Tužilaštva da što se tiče zastrašivanja po Članu 387 i
18 tački 1 optužbi o ometanju. Postoje direktni dokazi o
19 ozbiljnoj pretnji ili se radi o dokazima na osnovu indicija,
20 na osnovu čega se izvlači zaključak o ozbiljnoj pretnji.

21 G. HALLING: [Prevod] Pa rekao bih i jedno i drugo.
22 Skrećem pažnju na paragraf 189 našeg završnog podneska. Dakle,
23 radi se o teoriji o ometanju sudskog postupka, gde je ozbiljna
24 pretnja u stvari raščlanjena na pojedinačne faktore i onda se
25 vide direktni dokazi u vezi nekih stvari, kao što je u pitanju

1 identitet onih koji su sarađivali sa SIRG-om i Tužilaštvom.
2 Dakle, možda ima i dokaza na osnovu indicija, ali govorimo o
3 atmosferi zastrašivanja u kontekstu i to je nešto što onda
4 daje ozbiljnost čitavoj toj pretnji.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Uzimajući u vidu da
6 su dokazi iz druge ruke nešto čime moramo da se bavimo, ili
7 treba da zaključimo da se ukupno radi o dokazima na osnovu
8 indicija. Ja vas onda pitam da prema Pravilu 143, da li je vaš
9 stav da je jedini razuman zaključak iz izjava koje se
10 pripisuju optuženima da li je u pitanju ozbiljna pretnja
11 svedocima, kako bi se naveli da ne daju izjave itd., da li je
12 to vaš stav?

13 G. HALLING: [Prevod] Što se tiče takvih dokaza, to je
14 tako. Mi smo malo u našim argumentima govorili o tvrdnjama o
15 provokaciji. Da li Tužilaštvo kaže da je ovde u pitanju slovna
16 greška.

17 A mi kažemo da je u stvari drugi zaključak potpuno
18 nerazuman, a da je samo prvi legitiman i prihvatljiv. Dakle,
19 potrebno je primeniti Pravila o postupku i dokazima.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala vam.
21 Mi sada nemamo više pitanja. Nastavljamo sutra u 9:30h.

22 Hvala Tužilaštvu na njihovim završnim rečima, na
23 odgovorima i sutra dajemo reč Odbrani.

24 Vidimo se sutra u 9:30h.

25 --- Sednica se završava u 14:59 časova